


SIIRO MALABAR QURBANA Knanaya Catholic Region St. Thomas Syro-Malabar Catholic Diocese of Chicago <i>(For private use only)</i>		Malayalam Holy Mass	Page 01, Column 1
		Oppiis for the Deceased	Page 25, Column 1
		Novena of St. Jude	Page 27, Column 1

CEL: (Celebrant)
*Anna pesaha thirunalil,
 Karthavaruliya kalpanapol
 Thirunamathil chernneedam,
 Orumayodee bali arpikkam.*

ALL: Anuranjitarai theernneedam,
 Navamoru peedamorkkeedam
 Guruvin snehamodeeyagam
 Thiru munpake anacheedam.
 Anna pesaha ...

CEL: *Athyunnathamam swarlokathil,
 Sarvesanu Sthuthi geetham.*

ALL: Bhoomiyilengum marthyana saanthi
 Prathyasayu menneekum.
 (three times)

CEL: *Svarggasthhanaaya njangngaLuTe pithaavee,
 (ALL) angayuTe naamam poojithamaakaNamee /
 angngayuTe raajyam varaNamee, angngayuTe thiru-
 manassu / svarggaththilleppoole bhoomiyilumaaka-
 Namee.*
 NjangngaLkk~ aavaSyamaaya aahaaram / innu
 njangngaLkk~ tharaNamee. NjangngaLuTe kaTak-
 kaarOTu / njangngaL kshamichchirikkunnathupOle,
 njangaLuTe kaTangaLum paapangngaLum / njanga-
 LOTu kshamikkaName. NjangngaLe pralObhanath-
 thil uLppeTuththaruthee. DushTaaroopiylinnu
 njangngaLe rakshikkaName. EnthukoNTennaal /
 raajyavum Sakthiyum mahathvavum / enneekum
 angngayuTeethaakunnu. Amen.
 Svarggasthhanaaya njangngaLuTe pithaavE, an-
 gayuTe mahaththvatthhaal / svarggavum bhoomi-
 yum nirranjirikkunnu. Maalaakhamaaram manu
 shyarum / angngu pariSuddhan, pariSuddhan, pari-
 Suddhan / enn~ udghOshikkunnu

SER: Namukku praarththikkaam, samaadhaanam
 nammOTukooTe.

INTRODUCTORY PRAYER & PSALMS
(Select according to the liturgical season).

Common (not seasonal) Page-1, Col-2
Memorial of the dead Page-1, Col-2
Period of Annunciation (Mangala vartha) Page-2, Col-2
Period of Nativity (Pirai kaalangal) Page-2, Col-2
Period of Epiphany (Danaha kaalam) Page-3, Col-1
Period of Lent (Nombu kaalam) Page-3, Col-2
Period of Resurrection (Uyirpu kaalam) Page-4, Col-1
Period of the Apostles (Sleeha kaalam) Page-4, Col-2
Period of the Summer (Kaiha kaalam) Page-5, Col-1

Periods of Elias, Cross and Moses Page-5, Col-1
(Elia-Sleeva-Moosa Kaalangal)

Period of the Dedication of the Church Page-5, Col-2
(Palli koodasa kaalam)

Common (Not Seasonal)
 (Ordinary Days)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE,
 angngayuTe mahaneeya threethvatthhinte sam-
 poojyamaaya naamaththinu svarggaththilum bho-
 miyilum eppOzhum sthuthiyum bahumaanavum
 kruthajnjathayum aaraadhanayum uNTaa yirikka
 TTe. Pithavum puthranum pariSuddhaathma-
 vumaaya sarvvESvara, ennEkkum.*

ALL: Amen
 (Sundays)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE,
 manushyavamSaththinte naveekaraNaththinum
 rakshaykkumvENTi angngayuTe priyaputhran kaaru
 Nya poorvvam nalkiya divyarahasyangngaLuTe
 parikarmaththinu balaheenaraaya njangngaLe
 SaktharaakkaName. Sakalaththinteyum naathhaa,
 ennEkkum.*

ALL: Amen
 (Psalms 144 - 146)

CEL: *KarththaavE, mama raajaavE
 PaaTum ninpuka-Lennum njaan
 SakalESaa, nin thirunaamam
 VaazhththeeTum njaan anavaratham.*

ALL: *KarththaavE nin sthuthi paaTum
 Anudina-mangngaye vaazhththum njaan
 Naathhan mahima nirranjivanum
 Paaram sthuthyanumennenum.*
 Anavadyan mama naathhaa nin
 Mahima kkaLavillarrivoo njaan.
 Thalamurra thalamurrayOTenum
 Thava karmmangngaL vivarikkum.
 Naathhaa, nin karaviruthenum
 Narakulamakhilam ghOshikkum
 Mahaneeyam nin keerththi sadaa
 Mahiyil varNNicheeTum njaan.
 (See Page-6, Col-1)

Memorial of the Dead

CEL: *Karththaavaaya daivamE, maraNam moolam
 vErpeTTupOya njangngaLuTe sahOdararkk~ nithya
 jeevan pradaanam cheyyaName. MiSihaayil*

*avaruTe Ormma aacharichchukoNT~ manushya-
vamSaththinte naveekaraNaththinum rakshaykkum
vENTI ee divyarahasyangngaL viSuddhiyOTE pari-
karmmam cheyyuvaan balaheenaraaya njangngaLe
SaktharaakkaNamE. Pithaavum puthranum pariSud-
dhaathmaavumaaya sarvvE Svaraa ennEykkum.*

ALL: Amen

(Psalm 88)

*Naathhaa, ninte sahaayam njaan
Yaachikkunnu pakalellaam
RaavilumangngE sannidhiyil
VaaviTTEvam vilapippoo.*

*EnnarththhanakaL nin mumpil
Vanneththaa-niTayaakaTTe
En viLikaLkkaay~ sadayam nee
Nin chevi chaaychchu SravikkaNamE.*

*AnyanilaaSraya miniyilla
Ninneththanne viLippoo njaan.
KaikaLuyarththi thirumumpil
Karayunnoo njaan karththaavE.*

*PularikaL thOrrum ninmumpil
NilaviLiyaay~ njaaneththunnu.
KarththaavE, njaanuchchaththil
Praarththikkunnu vilaapaththil.*

*IruLil mungngiththaazhumpOL
KaramonnEkaa-naaruLloo.
KaikaLuyarththi-ththirumumpil
Karayunnu njaan kELkkaNamE.*

*ThaathanumathupO laathmajanum
Roohaaykkum sthuthi ennEkkum
Aadimuthal~kkennathupOle
AammEn aammE-nanavaratham.*

(See Page-6, Col-1)

OR (Psalm 130)

CEL: *Aazhaththil ninnu njaan
Aardramaay kkEzhunnu
DaivamE enne nee kELkkaENamE.*

ALL: *PaapangngaLellaam nee
Orththirunnaal naathhaa
Aaraari lOkaththil raksha nETum.*

CEL: *Paapaththin mOchanam
Ninnil njaan thETunnu
NeeyaaNen mOkshavum prathyaaSayum.*

ALL: *Pularuvaan kaakkunna
KaavalkkaarennapOl
SakalESaa ninne njaan kaaththirippoo.*

CEL: *PaapangngaL mOchikkum
KaaruNyavaaridhE
AathmaakkaLkkaaSvaasam nalkENamE.*

(See Page-6, Col-1)

Period of Annunciation
(Mangala vaartha Kaalam)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE,
angngayuTe puthranaaya miSihaa thante manushya
avathaaram vazhi rakshaakaravaagdaanam
poorththi yaakkuyathine Orthth~ njangngaL angaye
sthuthikkunnu. MiSihaayilooTe angumaayi nja
ngngaLe ramyathappeTuththi daivaputhrasthaana
ththin~ arharaakkiya angngayuTe anantha
kaaruNyaththe njangngaL vaazhththunnu. Manushya
vamSaththinte naveekaraNaththinum rakshayk-
kumvENTI ee pariSuddha kurbaana yOgyathaa-
poorvam arppikkuvaaan njangngaLe anugrahikka
NamE. athuvazhi rakshayuTe phalangngaL
njangngaLil sthharee karikkunnathinum iTayaa-
kaTTe. sakalaththinteyum naathhaa, ennEkkum.*

ALL: Amen

(Psalm 88)

CEL: *Karththaavinnapa daanangngaL
Vaazhthuka puthiyoru gaanaththil
Athbhuthakaramaa maviTuththe
KruthyaavalikaL varNNippaan.*

ALL: *Bhoothalamakhilam saamOdam
Naathhanu geethikaL paaTaTTe
PreethiyoTaarththuviLichcheeTaam
PaaTaam naathhanu sthuthigeetham.*

*ImpamoTinnu muzhakkeeTaam
Kompum kuzhalum kinnaravum
VaadyaviSEsha paramparayaal
Vaazhththuka raja mahOnnathane.*

*Aanandaththira-maalakaLaay~
AarththuviLikkaam sannidhiyil
Aazhiyumathile jeevikaLum
Oozhiyumathile nivaasikaLum.*

*SvaramuchchaththiluyarththaTTe
KaraghOshaththaal aruvikaLum
OrumichchaarththuviLikkaTTe
Giri-SikharangngaL thirumumpil.*

*ThaathanumathupOlaathmajanum
Roohaaykkum sthuthi ennEkkum
Aadimuthal~kkennathupOle
AammEn aammEn anavaratham.*

(See Page-6, Col-1)

Period of Nativity (Piravi Kaalam)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE,
angngayuTe puthranaaya miSihaa thante manushya
avathaaram vazhi rakshaakaravaagdaanam
poorththi yaakkuyathine Orthth~ njangngaL angaye*

*sthuthikkunnu. MiSihaayilooTe angngumaayi njan-
gaLe ramyathappeTuththi daivaputhrasthhaana
ththin~ arharaakkiya angayuTe ananthakaaruNyath-
the njangngaL vaazhththunnu. ManushyavamSath-
thinte naveekaraNaththinum rakshaykkumvENTi ee
pariSuddha kurbaana yOgyathaapoorvam arppik-
kuvaan njangngaLe anugrahikkaNamE. Athuvazhi
rakshayuTe phalangngaL njangngaLil sthharee ka-
rikkunnathinum iTayaakaTTe. Sakalaththinteyum
naathhaa, ennEkkum.*

ALL: Amen

(Psalm 98)

CEL: *Karththaavennum vaazhunnu,
Nithyam bhoomi-kkaamOdam
Aanandaththil muzhukaTTe,
Dveepa samoohavu-manavaratham.*

ALL: *Mezhukaa-yuruki-yolikkunnu,
Mahiyil parvvatha nirayellaam
KarththaavE nee bhoolOkam,
KaikaLilallo thaangngunnu.*

*Nisthulamaakum than neethi,
UudghOshikku-annaakaaSam.
JanathakaLellaa maviTuththe,
MahimakaL kaNTu namikkunnu.*

*Sarvva charaachara paalakanaam,
SakalESaa neeyunnathanaam
Ellaa dEva gaNangngaLilum,
Vallabhanunnathanallo nee.*

*Neethiyil vaazhum maanavarE,
MOdichcheeTuka karththaavil
NandiyOTaa thirunaamaththe,
Ennum vaazhththi namichchiTuvIn.*

*Thaathanu-mathupOlaathmajanum
Roohaaykkum sthuthi ennEkkum
Aadimuthal~kkennathupOle
AammEn aammEnanavaratham.*

(See Page-6, Col-1)

Period of Epiphany (Danaha kaalam)

CEL: *Karththaavaaya daivamE, ella manushya
reyum prakaaSippikkunna sathyaveLichchamaayi
angngayuTe puthrane lOkaththilEkkayakkukayum
avanvazhi kRpayum sathyavum praapikkuvaan
njangngaLe yOgyaraakku kayum cheytha angngaye
njangngaL sthuthikkunnu. NjangngaLuTe viSvaasa
ththinte karththaavum mahaapurOhithanumaaya
eeSOmiSihaa bharamE lpichcha ee divyara-
hasyangngaL yathhaayOgyam parikarmmam
cheyyuvaa njangngaLe anugrahikkaNamE. Sa-
kalaththinteyum naathhaa, ennEkkum.*

ALL: Amen

(Psalm 96)

CEL: *Karththaavinnapa daanangngaL,
Keerththippin puthu gaanaththil
VaazhththippaaTi namikkaTTe,
Paarththalamellaa muTayavane.*

ALL: *KeerththichcheeTaam thirunaamam,
Maanava rakshayu mathupOle
GhOshichcheeTaam janamadyE,
Daivika mahimakaLonnaay~.*

*Vaazhththuka janamE karththaavin,
Nisthula Sakthi mahaththvangngaL
Thirunaamaththinu chErnna vidham,
Mahitha sthuthikaLuyarththiTuvIn.*

*ThrukkaazhchakaLO TaviTuththe,
Thirumutaththu pravESippin
Nirmmala vasthra vibhooshitharaay~,
Aaraadhichchu vaNangngiTuvIn.*

*Neethi vidhikkum karththaavin,
Naamam janathakaL vaazhththaTTe.
Vana vRkshangngaL vayalukaLum,
PuLakitha geetha muthirkkaTTe.*

*ThaathanumathupOlaathmajanum
Roohaaykkum sthuthi ennEkkum
Aadimuthal~kkennathupOle
AammEn aammEnanavaratham.*

(See Page-6, Col-1)

Period of Lent (Nombu kaalam)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE,
angngayuTe thirukkumaarante rakshaakara ra-
hasyangngaLil njangngaLe pangkukaaraakkunnathi-
nu njangngaL angngaye sthuthikkunnu. Paapam
moolam akannupOya njangngaL anuthapi kkunna
hRdayaththOTE pithaavaaya angngaye sameepik-
kunnu. miSihaa yOTu chErnn~ eLimayOTum
hRdaya viSuddhiyOTum kooTi parihaara ththin-
teyum kRthajnjathayuTeyum ee baliyarppikkuvaan
njangngaLe yOgyaraakkaNamE. Sakalaththinteyum
naathhaa, ennEkkum.*

ALL: Amen

(Psalm 144)

CEL: *Naathhaa, ninte viSuddhanmaar,
Nitharaam ninne vaNangngunnu.
Nin raajyaththin mahimayavar,
VarNNichcheeTum vinayamoTe.*

ALL: *Veezhunnavare kanivOTE,
Naathhan thaangngi nirruththunnu.
Nipathichchavare sakalareyum,
Sadayam thaangngi-yuyarththunnu.*

*KaNNUkaLellaam karththaavE,
Ninneththanne thETunnu.
Enthennaal neeyaahaaram,
Chithamaam samaya-ththEkunnu.*

*ULLu thurrannu viLikkumpOL,
Naathha-naTuththuNTathu kELkkaan.
Thanne bhayaththOTu sEvikkum,
NararuTe-yishTamavan cheyyum.*

*AvaruTe yaachana kELkkumavan,
Rakshayavarkkava-nEkeeTum.
Bhaktha janangngaLe-yakhilESan,
Sadayam kaaththaruLeeTunnu.*

*ThaathanumathupOlaathmajanum
Roohaaykkum sthuthi ennEkkum
Aadimuthal~kkennathupOle
AammEn aammEnanavaratham.*

(See Page-6, Col-1)

Period of Resurrection (Uyirpu kaalam)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE,
manushyavamSaththinte naveekaraNaththinuvENTi
angngayuTe priyaputhran nalkiya divyara-
hasyangngaL prathyaaSayOTE parikarmmam
cheyyuvaaan njangngaLe yOgyaraakkaNamE. Aath-
maSareerangngaLe pavithreekarikkunna ee pari-
haarabali njangngaL viSuddhiyOTE parikarmmam
cheyyuvaaanum angngayuTe thirukkumaarante
uththhaanaththe nirantharam prakeerththik-
kuvaanum njangngaLe Saktharaakka NamE. Sa-
kalaththinteyum naathhaa, ennEkkum.*

ALL: Amen

(Psalm 46 - 48)

CEL: *SainyangngaL thannadhi naathhan,
NammOTOththu vasikkunnu.
YaakkObin balamaam daivam,
Orkkukil nammuTe-yavalambam.*

ALL: *KaraghOshangngaL muzhakkiTuvIn,
Thirusannidhiyil janathakaLE.
Aahlaadaarava muyaraTTe,
Daivaththin thiru bhavanaththil.*

*Daiva sthuthikaL paaTiTuvIn,
SthOthram cheythu pukazhththiTuvin.
Keerththana geetham meeTTiTuvaan,
NammuTe rajaa-vavanallo.*

*Bhoovinnadhipanu madhumayamaam,
Keerththana geetham paaTeeTaam.
Janathaykkellaa madhinaathhan,
Nithyam vaazhvoo thrONOsil.*

*Karththaavunnatha-naakunnu,
Sthuthyarhan nija nagaraththil.*

*UnnathamavanuTe puNyagiri,
Manninu muzhuvan saaghOsham.*

*ThaathanumathupOlaathmajanum
Roohaaykkum sthuthi ennEkkum
Aadimuthal~kkennathupOle
AammEn aammE-nanavaratham.*

(See Page-6, Col-1)

Period of the Apostles (Sleeha kaalam)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE,
angngayuTe naamatthil onnichchu kooTiyirikkunna
njangngaLe thRkkaNpaarkkaNamE. AngngayuTe
priyaputhrante rakshaarahasyangngaL pariSud-
dhaathmaavinte pravarththana ngngaLvazhi thiru-
sabhayil thuTarukayum manushyavamSaththin~
Saanthiyum samaadhaanavum nalkukayum cheyyun-
nuvallo. Ee daivika rahasyangngaL parikarmmam
cheyyuvaaan balaheenaraaya njangngaLe kaaruNya-
poorvvam yOgyaraakkaNamE. Pithaavum puth-
ranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvE Svaraa,
ennEkkum.*

ALL: Amen

(Psalm 145)

CEL: *EnnaathmaavE paaTuka nee,
Karththaavin sthuthi geethangngaL.
Jeevithakaalam muzhuvan njaan,
Naathhanu geethikaL paaTeeTum.*

ALL: *Njaanee mannil-kkazhivOLam,
Daiva sthuthikaL paaTeeTum.
ArachaniO-naranoruvanilo,
SaraNam thETAan thuniyaruthE.*

*KanivoTu karththaavEkunnu,
PaSiyuLLOr-kkingngaahaaram.
BandhitharaayOr-kkennenum,
Naathhan mOchana mEkunnu.*

*KuruTanmaaruTe nayanangngaL,
KarththaavaaNu thurranniTuvOn.
Tthaazhna mukhangngaLuyarththiTuVOn,
Karththaavallo ennaaLum.*

*Karththaavallo vaazhunnu,
EnnaaLum bharaNaadhipanaay~.
SehiyOnE nin daivaththin,
BharaNam nitharaam nilanilkkum.*

*ThaathanumathupOlaathmajanum
Roohaaykkum sthuthi ennEkkum
Aadimuthal~kkennathupOle
AammEn aammEnanavaratham.*

(See Page-6, Col-1)

Period of the Summer (Kaitha kaalam)

CEL: NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE, angngayuTe makkaLaaya njangngaLuTe nanmaykum rakshaykkum vENTi angngayuTe priyaputhrane njangngaLkku nalkiyallo. IOkamengngum suvi SEshamarriyichcha Sleehanmaa ruTe Ormma aacha rikkuvan orumichchu kooTiyirikkunna njangngaLe thRkkaNpaarkkaNamE. AngngayuTe priyaputhran kaaruNyapoorvvam nalkiya jeevadaayakavum daivi kavumaaya ee rahasyangngaLuTe parikarmmaththin~ paapikaLaaya njangngaLe SaktharaakkaNamE. Sakalathhinteyum naathhaa, ennEkkum

ALL: Amen

(Psalm 146)

CEL: Nallathu-muchithavumallo naam, PaaTuka daivasthuthi geetham Vaazhththaa-mavanuTe thirunaamam, Daivam nithyam sthuthyarhan.

ALL: ChitharriyorisrEl janathathiye, Naathhan veeNTum chErkkunnu PaNiyunnOrSIEm nagariyavan, KaruNaavaaridhi-yavanallo.

PoTTinurrungngiya manassukaLil, Daivam saukhyam pakarunnu Aakulamaake-yakatiyavan, Saanthi janaththinu nalkunnu.

Kinnara raagam meeTTimudaa, Naathhanu gaanam paaTiTuvinn MukilukaLaalava-naakaaSam, MooTunnu mazha nalkunnu.

Bhayavum nalla pratheekshayumaay~, ThanneththETum narathathiyil SnEhamarandam varshikkum, Karththaavennum kurravenyE.

ThaathanumathupOlaathmajanum Roohaaykkum sthuthi ennEkkum Aadimuthal~kkennathupOle AammEn aammEnanavaratham.

(See Page-6, Col-1)

Periods of Elias, Cross and Moses
(Elia-Sleeve-Moosa Kaalangal)

CEL: NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE, miSihayyuTe mahaththva poorNNamaaya aagamanaththe kaaththirikkunna njangngaL angngaye sthuthikkunnu. AathmaSareerangngaLe pavithreekarikkunna ee divyarahasyangngaLuTe parikarmmaththin~balaheenaraaya njangngaLe SaktharaakkaNamE. ViSuddha kuriSaal mudritharaaya njangngaL angngil abhayam praapikkuvanum svargaththe lak-

shyamaakki jeevikkuvanum kRpa nalkaNamE. Pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa, ennEkkum.

ALL: Amen

(Psalm 96)

CEL: KarththaavinnapadaanangngaL, Keerththippin puthugaanaththil VaazhththippaaTi namikkaTTe, Paarththalamellaa-muTayavane.

ALL: Vaazhththuka thanthiru naamavumaa, Rakshayumennum keerththippin. JanathakaL maddhyE karththaavin, MmahimakaL nitharaam ghOshipping.

Vaazhththuka janamE karththaavin, Nisthula Sakthi mahathvangngaL Thirunaamaththinu chErnnavidham, Mmahitha sthuthikaLu-yarththiTuvinn.

ThrukkaazhchakaLO-TaviTutththe, Thirumutaththu pravESippin Nirmmala vasthra vibhooshitharaay~ Aaraadhichchu vaNangngiTuvinn.

Neethi vidhikkum karththaavin, Nnaamam janathakaL vaazhththaTTe. Vana vRkshangngaL vayalukaLum, PuLakitha geetha muthirikkaTTe.

ThaathanumathupOlaathmajanum Roohaaykkum sthuthi ennEkkum Aadimuthal~kkennathupOle AammEn aammEnanavaratham.

(See Page-6, Col-1)

Period of the Dedication of the Church
(Palli koodasa kaalam)

CEL: Karththaavaaya daivamE, miSihavazhi sabhaye sthhaapikkukayum svargeeya saundayaththaal avaLe alangkarikkukayum cheytha angngaye njangngaL sthuthikkunnu. KoodaaSakaL vazhi sabhayil raksha pradaanam cheyuvann thirumanassaaya angngayuTe anantha kaaruNyaththin~njangngaL nandiparrayunnu. SabhaaprathishThaye anusmarikkunna njangngaLe aathmaSareera viSuddhiyOTE ee bali arppikkuvanum maalaakhamaa rOTothth~ angngaye sthuthikkuvanum SaktharaakkaNamE. pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa, ennEkkum.

ALL: Amen

(Psalm 148)

CEL: Karththaavin sthuthi paaTiTuvinn, Aathyunnathane vaazhththiTuvinn

*AakaaSangngaLi-luyaraTTe,
Karththaavinnapa-daanangngaL.*

ALL: DoothanmaarE sEvakarE,
PaaTuka naathhanu sthuthigeetham
SainyangngaLkka-vanadhinaathhan,
Dhanyane vaazhththuka sEnakaLE.

*Sooryanu-mathupOl chandranumaa,
Sannidhiyil sthuthipaaTaTTe
Vaamil thaaraka nirayellaam,
Naathhanu geethikaL paaTaTTe.*

MEghaavaliyile jala nirayum,
AakaaSavu-mathu paaTaTTe.
AviTunnallo thirumozhiyaal,
Avaye sakalam sRshTichchu.

*Giri SikharangngaL kunnukaLum,
Phala vRkshangngaL vallikaLum
Theeyum manjnjum kanmazhayum,
Kaatum naathhane vaazhththaTTe.*

ThaathanumathupOlaathmajanum
Roohaaykkum sthuthi ennEkkum
Aadimuthal~kkennathupOle
AammEn aammEnanavaratham.

SER: Namukku praarththikkaam, samaadhaanam
nammOTukooTe.

(Ordinary Days)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE,
angngu nalkiyiTTuLLathum ennaal kruthajnjatha
prakaaSippikkuvaan njangngaLkku kazhiyaaththathu
maaya ella sahaayangngaLkkum anugra-
hangngaLkkumaayi sakala saubhaagyangngaLum
nanmakaLum nirranjnju muTichooTi nilkkunna sa-
bhayil njangngaL angngaye nirantharam sthuthik-
kukayum mahathvappeTuththukayum cheyyaTTe.
Angngu sakalathhinteyum naathhanum srushTaa-
vumaakunnu. pithaavum puthranum pariSuddhaath-
maavumaaya sarvvESvara annEkkum.*

ALL: Amen

(Sundays)

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE
angngayuTe snEhaththinte parimalam njangngaLil
veeSukayum angngayuTe sathyaththinte jnjaanam
njangngaLuTe aathmaakkaLe prakaaSippikkukayum
cheyyumpOL svarggaththil ninnu prathyaksha
naakunna angngayuTe thirukkumaarane sveekarik-
kuvaan njangngaLkk~ iTayaakaTTe. sakala saub-
haagyangngaLum nanma kaLum nirranjn~ muTi-
chooTi nilkkunna sbhayil nirantharam angngaye
sthuthikkuvaanum mahathvappeTuththuvanum*

*njangngaL yOgyaraakaTTe. Enthu koNTennaal
angng~ ellaatinteyum sRshTaavaakunnu. Sa-
kalaththi nteyum naathhaa ennEkkum.*

ALL: Amen

(Opening of altar Vail. All bow at the sanctuary)

ALL: Sarvadhanam Karthave,
Ninne vanangi namickunnu
Iiso natha vinayamode,
Ninne namichu pukazhthunnu.

Marthyanu nithya mahonnathamam,
Uthanam Nee arulunnu.
Akshayamavanude athmavin,
Uuthama rakshayu meekunnu

SER: Namukku praarththikkaam, samaadhaanam
nammOTukooTe.

CEL: *Ente karththaavE nee sathyamaayum
njangngaLuTe SareerangngaLe uyarppikkunnava-
num aathmaakkaLe rakshikkunnavanum jeevane
nithyam paripaalikkunnavanumaakunnu. NjangngaL
eppOzhum ninakku sthuthiyum kRtha jnjathayum
aaraadhanayum samarppikkuvaan kaTappeTTava-
raakunnu. Sakala ththinteyum naathhaa ennEkkum.*

ALL: Amen

ALL: Sabdamuyarthi padiduvin,
Sarvaru monnai padiduvin
Ennenum jeevickum,
Sarveswarane vazhthiduvin

Paripavananaam sarvesa,
Paripavananam belavane
Paripavananam amarthyanne,
Nin krupa njangal kekaname

SER: Namukku praarththikkaam, samaadhaanam
nammOTukooTe.

CEL: *ViSuddharil sam_preethanaayi vasikkunna
pariSuddhanum sthuthyarhanum balavaanum amar-
thyanumaaya karththaavE, angngayuTe svabhaa-
vaththinoththavidham eppOzhum njangngaLe kata
kshikkukayum anugrahikkukayum njangngaLOTu
karuNakaaNikkukayum cheyyaName. Pithaavum
puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvE
Svara annEkkum.*

ALL: Amen

OLD TESTAMENT READING (Optional)

READER: Brothers and sisters, be *seated* and listen
attentively. A reading from the book of

READER: *(Bowling to the celebrant)* Bless me, my
Lord.

CEL: *May God + bless you.*

(At the end of the reading)

ALL: Daivamaaya karththaavinu sthuthi.

SER: Prakeerththanam aalapikkuvaanaayi ninggaL ezhunnElkkuvin.

(Select according to the liturgical season).

COMMON (NOT SEASONAL)

CEL: *Ambara manavaratham
(Sarwa characharavum)
Daiva mahathwathe,
Vaazhthi paadunnu.*

ALL: Diwyathmaavin Geethikalal,
Halleeluya Geethikalal
Karthhaavin Thiru naamathil,
Nirmalamaaku manusmaranam
Kondaadam Innii vedikayil

CEL: *Than kara viruthaloo,
Vaana vithaanangal,
Udkhooshikkunnoo*

ALL: Diwyathmaavin ...

CEL: *Pakalukal pakalukaloo,
Daviratha maviduthe,
Pukalura cheyyunnoo*

ALL: Diwyathmaavin ...

CEL: *Nithya pithavinnum,
Suthanum Roohaaykkum
Sthuthiyundaakatte*

ALL: Diwyathmaavin ...

CEL: *Aadiyile poole, Ippozhu meppoozhoom,
Enneekum aamen.*

ALL: Diwyathmaavin ...

SER: Namukku praarththikkaam, samaadhaanam
nammOTukooTe.

MEMORIAL OF THE DEAD

Naathhaa ninte aroopiye nee,
NjangngaLilennu mayaykkaName
Mrutharil karuNa pozhikkaName,
Nithya vimOchana mEkaName
Praarththikkaam, naathhaa nee kaniyoo.

PERIOD OF ANNUNCIATION

(Mangala vartha)

Mamgalavaarththa-kkaalamithil,
Keerththanamonnaay~ paaTiTuvin,
Nisthulamaam than cheythikaLaal

Naathhanu samanaayillaarum,
VaazhththeeTaam, nithyam thirunaamam.

PERIOD OF NATIVITY (Pirai kaalangal)

Svarga nivaasikaL saamOdam,
Karththaavin sthuthi paaTaTTe
UdghOshikkuka daivaththin,
Sakthiyu-mathupOl mahimakaLum
thiru jananam, vaazhththaam saamOdam.

PERIOD OF EPIPHANY (Danaha kaalam)

Karththaavin thiru naamaththe,
SthOthram paaTi namichchiTuvin
VaananavarathupOl maanavarum,
ThannuTe mahimakaL keerththikkum
VaazhththeeTaam, danahaa-kkaalaththil.

PERIOD OF LENT (Nombu kaalam)

Mannavarellaam keerththikkum,
Karththaavin thiru sannidhiyil
Upavaasaththaa-lathupOle,
Praarththhana vazhiyaayennaLum
VaazhththeeTaam, nithyam thirunaamam.

PERIOD OF RESURRECTION (Uyirpu kaalam)

Divyaathmaavin geethikaLaal,
HallElooyyaa geethikaLaal
Karththaavinnu-thhaanaththin,
Nirmmalamaaku-manusmaraNam
KoNTaaTaam, innee vEdikayil.

PERIOD OF THE APOSTLES (Sleeha kaalam)

Aathmeeyathayaal madhurithamaam,
GeethikaLaale miSihaa than
Sleehanmaare keerththikkaam,
HallEluyyaa paaTeeTaam
VaazhththeeTaam, naathhaa thirunaamam.

PERIOD OF THE SUMMER (Kaitha kaalam)

Aathmeeyathayaal madhurithamaam,
GeethikaLaale naamonnaay~
SishyanmaaruTe-yOrmmakaLe,
KoNTaaTaamee-vEdikayil
VaazhththeeTaam, kaiththaa-kkaalaththil.

**PERIODS OF ELIAS, CROSS AND MOSES
(Elia-Sleeva-Moosa Kaalangal)**

Aathmeeyathayaal madhurithamaam,
GeethikaLaale naamonnaay~
SishyanmaaruTe-yOrmmakaLe,
KoNTaaTaamee-vEdikayil
VaazhththeeTaam, kaiththaa-kkaalaththil.

PERIOD OF THE DEDICATION OF THE CHURCH (*Palli koodasa kaalam*)

SeeyOnil than sangkEtham,
Sthhaapichchavanaam karththaavE
Sabhayil ninne vaNangngunnu,
Aanandaththin geethikaLaal
Mahimayezhum, sabhaye Ormmikkaam.

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE angngayuTe jeevadaayakavum daivikavumaaya kalpanakaLuTe madhura svaram Sravikkunnathinum grahikkunnathinum njangngaLuTe buddhiye prakaa SippikkaNamE. Athuvazhi aathmaSareengngaLk-kupakarikkunna snEhavum SaraNavum rakshayum njangngaLil phalamaNiyunnathinum nirantharam njangngaL angngaye sthuthi kkunnathinum angngayuTe kaaruNyaththaalum anugrahaththaalum njangngaLe sahaayikkaNamE. Pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvE Svaraa ennEkkum.*

ALL: Amen

OR

CEL: *Sarvvajnanaaya bharaNakarhththavum thante bhavanaththil vasi kkunnavaruTe vismaya-neeyanaaya paripaalakanum sakala nanmakaLuTEyum saubhaagyangngaLuTEyum urraviTavumaaya daivamE angngayOTu njangngaL apEkshikkunnu angngayuTe svabhaavaththinoththavidham eppOzhum njangngaLe kaTaakshikkukayum anugrahikkukayum njangngaLOTu karuNa kaaNikkukayum cheyyaNamE. Pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa ennEkkum.*

ALL: Amen

NEW TESTAMENT READING

READER: Brothers and sisters, a reading from the letter of St. to the

READER: (*Bowing to the celebrant*) Bless me, my Lord.

CEL: May Christ + bless you.

(All sit. A server stands near the reader with a lit candle. At the end of the reading)

ALL: NammuTe karththaavaaya miSihaaykku sthuthi.

HALLELOOYA SONG

(Select according to the liturgical calendar).

(Repeat the bold phase lines for all seasons)

COMMON (not seasonal)

ALL: **Halleelooyaa Padeedunnen, Halleelooyaa, halleelooyaa**

Nalloraasaya-men manathaaril,
Vannu niranju thulumpeedunnu

Raajaavin thirumunpil kiirthana,
Madhuvay njanathozhukkeetatte

Eettamanugraha purithanam kavi,
Than thoolikapolen naavippol

Thaathanumathupol Suthanum, Parisudhathmaavinum Sthuthiyuyaratte

Aadimuthalkee yinum nithyavu, Maayi bhavichiitatte, Aamen

Halleelooyaa Padeedunnen, Halleelooyaa, halleelooyaa

(See page 9, column 2)

MEMORIAL OF THE DEAD

Halleelooyaa Padeedunnen ...

Naathhaa ninte dayaykku samaanam,
KaaruNyam nee choriyaNa-mennil.

Maamaka paapa kaTangngaLa-SEsham,
KaNNinu mumpil kaaNunnoo njaan.

Durbhaga-nennil kaaruNyam nee,
Maari kaNakku pozhikkaNa mennum.

Thaathanumathupol Suthanum ...

PERIOD OF ANNUNCIATION (Mangala vartha)

Halleelooyaa Padeedunnen ...

Athyunnathanaam karththaavine naam,
SthOthram paaTi namikkaNa-mennum.

KrOvEnmaaraal parisEvithanE,
Ninte veLichcham theLiyaNa-mengngum.

KaruNaamayanE ninte janaththinu,
Ninneththanne veLivaakkaNamE.

Thaathanumathupol Suthanum ...

PERIOD OF NATIVITY (Pirai kaalangal)

Halleelooyaa Padeedunnen ...

Karththaa-vannu mozhinjju neeyen,
Puthran ninne janippichchoo njaan.

Athinaa-lenthum chOdikkuka nee,
Avayellaam njaan aruLum vEgam.

Jana nirayellaam ninnavakaaSam,
Bhoovina-thirukaL nin karathaaril.

Thaathanumathupol Suthanum ...**PERIOD OF EPIPHANY** (*Danaha kaalam*)**Halleelooyaa Padeedunnen ...**

Keerthhana geethikaL paaTuka ningngaL,
Naathhanu mOdaal pakalum raavum.

ViSvasthathayil karththaavennum,
SusthhiranaaNne-nnarriyuka ningngaL.

SakthiyOTennum vankrupa nammil,
Choriyum naathhane vaazhthhippaaTaam.

Thaathanumathupol Suthanum ...**PERIOD OF LENT** (*Nombu kaalam*)**Halleelooyaa Padeedunnen ...**

KaruNaamayanaam karththaavingkal,
SaraNam thETum manujan dhayan

KarththaavallO viSvam muzhuvan,
SrushTichchennum paalikkunnu.

ViSvasthan thaana-viTunnennum,
SaaSvathamallo than vaagdaanam.

Thaathanumathupol Suthanum ...**PERIOD OF RESURRECTION** (*Uyirpu kaalam*)**Halleelooyaa Padeedunnen ...**

Karththaavennum vaaNeeTunnu,
Bhoothala-makhilam mOdikkaTTe.

Karayum kaTalum thaTavillaathe,
Svaramuchchathi-luyarththeeTaTTe.

Karththaavin sthuthi paaTuka mOdaal,
Aanandaththaa-laarppu viLippin.

Thaathanumathupol Suthanum ...**PERIOD OF THE APOSTLES** (*Sleeha kaalam*)**Halleelooyaa Padeedunnen ...**

MiSihaa than priya snEhitharaakum,
Sleehanmaare vaNangngaa-monnaay~.

KaikaLilEnthum sleevaayaalE,
VayalukaLellaam uzthuthu marrikkum.

Puththan viththukaL paakukayaayavar,
ChaalukaL thOrum thiruvachanangngaL.

Thaathanumathupol Suthanum ...**PERIOD OF THE SUMMER** (*Kaitha kaalam*)**Halleelooyaa Padeedunnen ...**

KarththaavE nee choriyaNa-mennil,
Nin kaaruNyam kurravillaathe.

Rakshayenikka-ruLENam naathhaa,
Vaagdaanam nee cheythathupOle.

PoorNNa manassoTu paaliykkum njaan,
Thaavaka kalpana-yakhilavumennum.

Thaathanumathupol Suthanum ...**PERIODS OF ELIAS, CROSS AND MOSES**(*Elia-Sleeva-Moosa KaalangaL*)**Halleelooyaa Padeedunnen ...**

PaaTuvinnenum karththaavinnaay~,
Paavanamaakum sthuthi geethangngaL.

Anthamezhaaththoru kaaruNyam than,
NammoTu kaaTTiya-thOrththeeTENam.

Nila nilkkunnu niranthara-mangngE,
ViSvasthathayum kurravillaathe.

Thaathanumathupol Suthanum ...**PERIOD OF THE DEDICATION OF THE CHURCH** (*Palli koodasa kaalam*)**Halleelooyaa Padeedunnen ...**

Ethra manOjnam vismayaneeyam,
KarththaavE nin vaasa sthhaanam.

Nin thiru bhavana nivaasikaLellaam,
Bhaagyamiyannava-raaNennaalLum.

Aanandaththaal paaTunnoo njaan,
Jeevippavanaam daivaththinnaay~.

Thaathanumathupol Suthanum ...

SER: Namukk~ Sraddhaapoorvvam ninn~ pariSud-
dha suviSEsham Sravikkaam.

CEL: Samaadhaanam + ningngaLOTu kooTe.

ALL: AngngayOTum angngayuTe aathmaavOTum
kooTe.

CEL: ViSuddha arriyichcha nammuTe
karththaaveeSOmiSihaayuTe pariSuddha su-
viSEsham.

ALL: NammuTe karththaavaaya miSihaaykku
sthuthi.

(*At the end of the reading*)

ALL: NammuTe karththaavaaya miSihaaykku
sthuthi.

HOMILY

KARozUTHA*(Select according to the liturgical season).*

Memorial of the dead	Page-10, Col-1
Period of Annunciation (Mangalavartha)	Page-10, Col-2
Period of Nativity (Pirai kaalanga)	Page-11, Col-1
Period of Epiphany (Danaha kaalam)	Page-11, Col-2
Period of Lent (Nombu kaalam)	Page-12, Col-1
Period of Resurrection (Uyirpu kaalam)	Page-13, Col-1
Period of the Apostles (Sleeha kaalam)	Page-13, Col-2
Period of the Summer (Kaitha kaalam)	Page-14, Col-1
Periods of Elias, Cross and Moses	Page-15, Col-1
(Elia-Sleeva-Moosa Kaalanga)	
Period of the Dedication of the Church	Page-15, Col-2
(Palli koodasa kaalam)	

MEMORIAL OF THE DEAD

SER: Namukkellaavarkkum viSvaasaththOTum pratheekshayOTum kooTe ninn~ / karththaavE ninnOTu njangngaL yaachikkunnu ennapEkshikkaam.

ALL: KarththaavE, ninnOTu njangngaL yaachikku nnu.

SER: MaammOdisaa vazhi svarggaraajyaththin~ avakaaSiyaaavu kayum / maraNamvazhi njangngaLil ninnum vEr_piriyukayum cheytha njangnga LuTe sahOdarane (sahOdariye) (sahOdara ngngaLe) / nithyabhaagya ththil chErkkaNamenn~.

SER: SuddheekaraNasthhalaththil sangkaTamanu bhavikkunna njangngaLuTe sahOdarangngaLe / nithyaaSvaasamaruLi anugrahikkaNamenn~.

SER: MiSihaayuTe peeDaanubhangngaLekkurichch~ / marichchavaruTe kaTa ngngaL mOchikkuvaa karuNayuNTaakaNamenn~.

SER: Uththhaanam pratheekshichchu maraNamaTaninja njangngaLuTe sahOdara ngngaLe / miSihaayuTe uyarpinte mahathvaththil pangkukaaraakkaNa menn~.

SER: MiSihaayuTe Sareera rakthangngaLaal paripOshippikkappeTTa varum maraNanidra praapichchavarumaaya njangngaLuTe sahOdarangngaLe nithya jeevan nalki anugrahikkaNamenn~.

SER: Sooryane vellunna SObhayOTE / njangngaLum avasaana vidhi divasaththil uyarththezhunnElkkuvaan varam tharaNamenn~.

SER: LOkaaram_bham muthal neethimaanmaarkaayi sajjamaakkiiyiri kkunna svarggabhaagyaththil / njangngaLum eththichchEruvaan iTayaakkaNa menn~.

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamO-rOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSud-

dhaathmaavinum samarppikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEycku njangngaL samarppikkunnu.

CEL: NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE, angngayOTu njangngaL vinayapoorvvam praarththhikkunnu. angngayuTe krupaavaram njangngaLil nirraykkaNamE. njangngaLuTe marichchavaruTe kaTangngaL kshamikkukayum avare nithyamahathvamaNiyikkukayum cheyyaNamE. pithaavum puthranum pariSu ddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa, ennEkkum.

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIOD OF ANNUNCIATION (Mangala vartha)

SER: Namukkellaavarkkum santhOshaththOTum uthsaahaththOTumkooTi ninn~ karththaavE njangngaLuTemEl kRpayuNTaakaNamE ennu praarththhikkkaam.

ALL: KarththaavE, njangngaLuTemEl krupa-yuNTaakaNamE.

SER: Aadaththinte paapam moolam adhaHpa thichcha manushyarkku rakshaka naayi vaagdaanam cheyyappeTTa miSihaaye, njangngaLkku paapamOchanavum rakshayum nalkaNamenn~ ninnOTu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Poorvvapithaakkanmaar prathyaaSayOTE paarththirunna miSi haaye, kRpaavarangngaL nalki thirusabhaye dhanyamaakkaNamenn~ njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Manushyaavatharam vazhi njangngaLuTe nithyapurOhithanaaya miSi haaye, njangngaLuTe pariSuddhapithaavu maar (Name) paappaayEyum njangnga LuTe sabhayuTe thalavanum pithaavumaaya mEjar aarchchubishop maar (Name) methraappOleeththa yEyum njangngaLuTe mEladhya kshanum pithaavumaaya maar (Name) methraa neyum matellaa methraanmaareyum aathmeeya nannakaL nalki anugrahikkaNamennu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: PoorvvapithaakkanmaarilooTeyum pravaa chakanmaarilooTeyum rakshaka naaya miSihaaye sveekarikkuvaa janahRdayangngaLe sajjamaakkiiya karththaavE, ee mamgalavaarththakkaalaththil angnguthanne njangngaLuTe hRdayaththeyum orukkaNamenn~ angngayOTu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Svargaththinte kavaaTam njangngaLkk~ thurrannu tharuvaan manushya naayi avatharichcha miSihaayE, ninte aagamanam praghOshikkuvaa

njangngaLe SaktharaakkaNamenn~ njangngaL praarththikkunnu.

SER: Manushyaavathaaram vazhi manushya vam-Saththe mahathvaNiyichcha miSihaayE, njangngaLuTe kuTumbangngaLe nithyasnEha chaithanyaththaal dhanyamaakkaNamenn~ njangngaL praarththikkunnu.

SER: Namukkellaavarkkum nammeyum naamO-rOruththarEyum pithaa vinum puthranum pariSudhaathmaavinum samarpikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEykkku njangngaL samarpikkunnu.

CEL: Karththaavaaya daivamE, thikanjnja prathyaa-SayOTukooTi angnga yuTe thirukkumaarante pir-raviththirunnaaLinorungngunna njangngaLuTe praarththhana kELkkaName. angngEykkku priyangkarmaayava cheyyuvaanum thyaagapoor NNamaaya jeevithaththilooTe njangngaLuTe hRdayangngaLil miSihaaykkku vazhi yorukkuvaanum sahaayik-kENamE. Sakalaththinteyum naathhaa, ennE kkum.

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIOD OF NATIVITY (Pirai kaalangal)

SER: Namukkellaavarkkum santhOshaththOTum bhakthiyOTum_kooTi ninn~ manushyanaayi pirran-na miSihaaye dhyaanichchukoNT~ daivamE, njangngaL angngaye sthuthikkunnu enn~ Etu parayaam.

ALL: NaivamE, njangngaL angngaye sthuthikkunnu.

SER: Vineetharaaya aaTTiTayareyum vijnjaani kaLaaya Saasthrajnareyum divyaSiSuvinte savidhaththilekku nayichcha daivamE,

ALL: NjangngaL angngaye sthuthikkunnu.

SER: Thante thirukkumaarante manushyaa vathaaram vazhi eLimayuTeyum daardryaththinteyum maathRka kaaTTukayum samaadhaanavum prathyaaSayum nalki IOkaththe anugrahikkukayum cheytha daivamE,

SER: Paapam moolam aTaykkappeTTa parrudeesaayuTe vaathil thurrannu tharu nnathinum manushya SareerameTuthth~ njangngaLuTe paapangngaLkku parihaaram cheyyunnathinum angngayuTe priya suthane ayachcha daivamE,

SER: Thante Ekajaathanil viSvasikkunna Evarum naSichchu pOkaathe avarkku nithyajeevanuN-TaakENTathin~ avane nalkuvaan thakkavidham IO-

kaththe athramaathram snEhichcha daivamE,

SER: Daasante vEsham dharichchu kaaliththo zhuththil piranna divya suthan vazhi pathithareyum paavappeTTavareyum thannilEkkaTuppichcha daivamE,

SER: Manushyaavathaaram vazhi njangngaLuTe nithyapurOhithanaaya miSi haaye, njangngaLuTe pariSuddhapithaavu maar (Name) paappaayEyum njangngaLuTe sabhayuTe thalavanum pithaavumaaya meJar aarchubishop maar (Name) methraappOleeththa yEyum njangngaLuTe mEladhyakshanum pithaavumaaya maar (Name) methraa neyum matellaa methraanmaareyum aathmeeya nanmakaL nalki anugrahi kkunna daivamE.

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamO-rOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSudhaathmaavinum samarpikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEykkku njangngaL samarpikkunnu.

CEL: Karththaavaaya daivamE, daivikajeevanil njangngaLe pangkukaa raakkuvaan angngayuTe thirukkumaarane nalkiyathin~ angngEykkku njangngaL nandi parrayunnu. nithyakanyayaaya marriyaththOTum neethimaanaaya yausE ppinOTum vineetharaaya aaTTiTayarOTum chErnn~njangngaLum divya paitha line sveekarichch~ aar-aadhikkunnu. daivamakkaLkk~ uchithamaaya jeevitham nayikkaan njangngaLe sahaayikkaName. manushyaavathaaraththaal dhanya raaya njangngaLuTe chinthayilum pravRththiyilum miSihaa avatheerNNanaa kuvaan anugrahikkukayum chey-yaName. Sakalaththinteyum naathhaa, ennEkkum.

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIOD OF EPIPHANY (Danaha kaalam)

SER: Namukkellaavarkkum santhOshaththOTum bhakthiyOTum_kooTe ninn~ karththaavE njangngaLuTemEl kRpayuNTaakaName ennu praarththi kkaam.

ALL: KarththaavE njangngaLuTemEl krupa-yuNTaakaName.

SER: Ivan ente priyaputhranaakunnu ennu pithaavil ninnu saakshyam labhichcha miSihaayE, karththaavum daivavumaaya ninne Etuparra yuvaan sabhaye anugrahikkaNamenn~ ninnOTu njangngaL praarththi kkunnu.

SER: Daasanteyum paapiyuTeyum roopamdharichcha miSihaayE, vinee thamaaya sEvanaththinu

thangngaLeththanne prathishThikkuvaan njangngaLuTe pariSuddhapithaavu maar (Name) paappaayeyum njangngaLuTe sabhayuTe thalava num pithaavumaaya mEjar aarchbishop maar (Name) methraappOleeththayeyum njangngaLuTe mEladhyakshanum pithaavumaaya maar (Name) methraaneyum matellaa methraanmaa reyum aathmeeya nanmakal nalki anugrahikkaNamenn~ njangngaL praar ththhikkunnu.

SER: Sakala neethiyum poorththiyaakkuvaan yOhannaanil ninnu maammOdeesa sveekarichcha miSihaayuTe kalpanakal viSvasthathaapoorvum paalichchukoNT~ daivahithaththin~ poorNNamaayi keezhvazhangnguvaan Saktha raakkaNamennu njangngaL praar ththhikkunnu.

SER: YOrddaanil ninn~ veLippeTuththapetteTta thrithvaika rahasya ththinte kooTTaaymaye maathRkayaakki kraisthava jeevitham nayikkuvaan iTayaakkaNamennu njangngaL praar ththhikkunnu.

SER: LOkaththinte prakaaSamaaya miSihaayilooTe labhichcha viSvaa saththil vaLaruvaa num sathpravRththikal cheythukoNT~ aviTuththe mahathvappeTuththuvaa num anugrahikkaNamennu njangngaL praar ththi kkunnu.

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamOrOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum samarpikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEyku njangngaL samarpikkunnu.

CEL: *Karththaavaaya karththaavE, loka rakshaykaayi manushya naayi avatharikkukayum maammOdeesavazhi ninte mahathvam njangngaLkku veLippeTuththukayum cheythuvallO. danahaakkaalaththil njangngaL aathmaa vinte varadaanangngaLaal nirrayaTTe. maammOdeesayuTe phalangngaL dhaaraaLa maayi purrappeTuvikkuvaanum ninakku sajeeva saakshyam vahikkuvaanum njangngaLe SaktharaakkaName. sakalaththinteyum naathhaa, ennEkkum.*

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIOD OF LENT (Nombu kaalam)

SER: Namukkellaavarkkum anuthaapaththOTum bhakthiyOTum kooTe ninn~ / karththaavE njangngaLuTe praar ththhana kELkkaName ennapE kshikkaam.

ALL: KarththaavE, njangngaLuTe praar ththhana kELkkaName.

SER: PariSuddhaathmaavinaal vanaththilEkku

nayikkappeTukayum / naalpathu raavum naalpathu pakalum thapassanushThikkukayum cheytha karththaavE / thapassinteyum praayaSchiththa ththinteyum aroopiyaal / njangngaLe nirra ykkaNamenn~ ninnOTu njangngaL praar ththhikkunnu.

SER: LOkaththinte paapangngaL neekkunna divyakunjnjaTaaya miSi haaye / njangngaLuTeyum matuLLavaruTeyum paapangngaLkku parihaaramanu shThikkuvaan / njangngaLe SaktharaakkaNamennu njangngaL praar ththhikkunnu.

SER: SnEhaththinte balivasthuvaaya miSihaaye / njangngaLuTe SareeraththEyum athinte durvaasana-kalEyum / angngayOTukooTi krooSikku nathin~ / njangngaLe anugrahikkaNamennu njangngaL praar ththhikkunnu.

SER: Saaththaane paraajayappeTuththi / njangngaLkku maathRkayum manOdhairiyavum nalkiya miSihaayE, pralObhanangngaLe athijeevikku vaan / njangngaLe SaktharaakkaNamennu njangngaL praar ththhikkunnu.

SER: Praar ththhanayuTeyum parithyaagaththinteyum maarggaththilooTe njangngaLe nayikkuvaan / njangngaLuTe pariSuddhapithaavu maar (Name) paappaayeyum njangngaLuTe sabhayuTe thalavanum pithaavumaaya mEjar aarchbishop maar (Name) methraappOleeththayeyum njangngaLuTe mEladhyakshanum pithaavumaaya maar (Name) methraaneyum mat~ ajapaalakareyum samrudhdamaayi anugrahikka Namennu njangngaL praar ththhikkunnu.

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamOrOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum samarpikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEyku njangngaL samarpikkunnu.

CEL: *Karththaavaaya daivamE, loka paapangngaLuTe parihaaramaaya miSihaayuTe sahana jeevithaththOTu yOjichchukoNT~ / aathmaviSuddheekaraNaththinaayi yathnikkunna angngayuTe sabhaye kaaruNyapoorvum kaTaakshikkaName. kuriSukaL santhOshaththOTE vahichchukoNT~ / angngayuTe thirukkumaarante balijeevitham thutaruvaan njangngaLe Saktha raakkaName. yathhaar ththhamaaya praar ththhanaa chaithanyavum sahOdara snEhavum / aathmaparithyaagavum pular ththhikkoNT~ / ee nOmpukaalam phaladaayakamaakkuvaan / njangngaLe sahaayikkukayum chey yaName.*

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIOD OF RESURRECTION (*Uyirpu kaalam*)

SER: Namukkellaavarkkum santhOshaththOTum uthsaahaththOTum kooTi ninn~ / karththaavE njangngaLuTe praarththhana kELkkaName enn~ apE kshikkaam.

ALL: KarththaavE, njangngaLuTe praarththhana kELkkaName.

SER: Vazhiyum sathyavum jeevanumaaya miSihaaye / angngayuTe punaruththhaanaththil aanandikkunna njangngaLe / andhakaaraththil ninnu prakaaSaththilEkkum / asathyaththil_ninnu sathya ththilEkkum / maraNa ththil ninnu maraNamillaaymayilEkkum aanayikkaNamenn~ / ninnOTu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Parihaasaththinte aTayaaLamaaya kuriSine / punaruththhaanam vazhi mahathvaththinte chihnamaayi uyarththiya karththaavE / njangngaLuTe Sareeraththe athinte duraaSakaLOTukooTi kuriSil tharraykkuvaanum / aathma samarppaNaththil nithyajeevan kaNTeththuvaanum / njangngaLe anugrahi kkaNamenn~ / njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Punaruththhaanaththinte mahathvaththi lEkk~ / daivajanaththe nayikkunnathinuLLa pariSramangngaLil / njangngaLuTe ajapaalakanmaare samRddhamaayi anugrahikkaNamenn~ / njangngaL praarththhikkunnu.

SER: daaridryaththaalum rOgaththaalum valayunnavarum / sathyaththe prathi peeDayanubhavikkunnavarum / angngayuTe mahathvaporNNamaaya uththhaa naththEyum / avarNNaneeyamaaya svargabhaagyaththEyum OrththukoNT~ / nalla OTTam OTuvaanum / viSvaasam samrakshikkuvaanum varam tharaNa menn~ / njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Divyabaliyil sajeevamaayi pangkeTukkuvaanum / njangngaLuTe jeevanteyum uyarppinteyum kaaraNamaaya / thiruSareerarakthangngaL yOgya thayOTukooTi sveekarikkuvaanum / njangngaLe SaktharaakkaNamenn~ angnga yOTu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Punaruththhaanaththinte mahathvaththi lEkku daivajanaththe nayikkunnathinuLLa pariSramangngaLil njangngaLuTe pariSuddha pithaavu maar (Name) paappaayeyum njangngaLuTe sabhayuTe thalavanum pithaavumaaya mEjar archbishop maar (Name) methraappOleeththayeyum njangngaLuTe mEladhyakshanum pithaavumaaya maar (Name) methraaneyum matellaa methraanmaareyum aathmeeya nanmakal nalki

anugrahikkaNamennu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamOrOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum samarppikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEyku njangngaL samarppikkunnu.

CEL: *MaraNaththe jayichchaTakkiya miSihaaye, ninte sabhayil sadaa sannihithanaayi navajeevankoNT~ athine nirraykkaName. ninte punaHruththhaanaththil pangkaaLikaLaakuvaan_vENTi ninte bali jeevithaththil njangngaLe sahakaa rikaLaakkaName. ninte samaadhaanavum Saanthiyum njangngaLuTe samoohaththilum kuTumbangngaLilum manushyavarggam muzhuvanilum nirantharam vasikkuvaan iTayaakkukayum cheyyaName.*

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIOD OF THE APOSTLES (*Sleeha kaalam*)

SER: Namukkellaavarkkum santhOshaththOTum prathyaaSayOTum kooTi / pariSuddhaathmaavE ezhunnaLLi varaName ennu praarththhikkaam.

ALL: PariSuddhaathmaavE, ezhunnaLLi varaName.

SER: PanthakkusthaathirunaaLil SleehanmaaruTemEl / theenaavukaLuTe roopaththil irranggi vann~ / suviSEsham arriyikkuvaan avare SakthippeTuththiya pariSuddhaathmaavE, lOkamengngum vachanam praghOshi kkuvaan / njangngaLe Saktharaakkunnathin~ ezhunnaLLivaraName.

SER: VaradaanangngaLaal Sleehanmaare sampannaraakkiya pariSuddhaa thmaavE, njangaLeyum kRpavarangngaL nalki anugrahikkunnathin~ / ezhunnaLLivaraName.

SER: RakshayuTe suviSEsham lOkaththe arriyikkuvaanaayi / Sishyanmaare SakthippeTuththiya pariSuddhaathmaavE, njangngaLuTe pari Suddha pithaavu maar (Name) paappaayeyum njangngaLuTe sabhayuTe thalavanum pithaavumaaya mEjar aarchbishop maar (Name) methraappOlee ththayeyum njangngaLuTe mEladhya kshanum pithaavumaaya maar (Name) methraaneyum matellaa methraanmaareyum prEshitha ram gangngaLil jOlicheyyunna ellaavareyum aathmaavinte daanangngaL nalki anugrahikkunnathin~ ezhunnaLLivaraName.

SER: ViSuddha koodaaSakaLilooTe daivika jeevan nalkunna pariSuddhaa thmaavE, kaudaaSika jeevithaththilooTe njangngaL viSuddhiyil vaLarun-

na thin~ ezhunnaLLivaraName.

SER: PeeDanangngaLilum kLESangngaLilum Sleehanmaarkk~ prathyaaSayum dhairyavum pradaanam cheytha pariSuddhaathmaavE, jeevitha kLESangngaLuTe madhyE vasikkunna njangaLkk~ prathyaaSayum dhairyavum nalkunnathin~ ezhunnaLLivaraName.

SER: Jeevithaththile vividha ram_gangngaLil jOli cheyyunnavar / snEhaththinteyum sEvanaththinteyum prEshitharaayi praSObhikkuvan sahaayikkunna pariSuddhaathmaavE, anngayute daanangngaL samRddhamaayi nalkunnathin~ ezhunnaLLivaraName

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamOrOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum samarpikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEykkun njangngaL samarpikkunnu.

CEL: *PariSuddhaathmaavine nalki suviSEsha chaithanyam koNTu Sleehanmaare nirrachcha karththaavE, ee divyaathmaavinte daanangngaL njangnga LuTe samoohaththilum varshikkaName. anngane njangngaLellaavarum miSihaaykkun saakshyam vahikkunna prEshitharaakaTTe. paraspara snEha ththilum aikyaththilum njangngaL vaLarukayum, aviTuththe anuyaayi kaLkku yOgyamaam vidham vyaaparikkukayum cheyyaTTe. pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvara, ennEkkum.*

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIOD OF THE SUMMER (Kaitha kaalam)

SER: Namukkellaavarkkum santhOshaththOTum uthsaahaththOTum_kooTe ninn~ karththaavE njangngaLuTemEl kRpayuNTaakaName ennu praarththhi kkaam.

ALL: KarththaavE njangngaLuTemEl krupa-yuNTaakaName.

SER: Rakshakanaaya miSihaayE, ninte divyarakthaththaal nee veeNTEtukukayum / rakhasaakshikaLuTe chuTuniNaththaal paripOshippi kkukayum_cheytha sabhaykk~ / prayaasangngaLEyum ethirppukaLeyum nEriTunna thinum / ninte divya dauthyam vijayapradamaayi thuTarunnathinum / Sakthi nalkaNamenn~ njangngaL praarththhikkunnu.

SER: SabhayOToththu chinthikkuvanum / avaluTe pravarththanangnga Lil kazhivinoththu pangkaaLikaLaakuvaanumuLLa sanmanass~ / ninte

jana ththin~ nalkaNamenn~ njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Ninte aadarSangngaLkkoththu sathyasabhaye dheeramaayi nayikkuvan njangngaLuTe pariSuddha pithaavu maar (Name) paappaayeyum njangngaLuTe sabhayuTe thalavanum pithaavumaaya mEjar aarchbishop maar (Name) methraappOlee ththayeyum njangngaLuTe mEladhyakshanum pithaavumaaya maar (Name) methraa neyum matellaa methraanmaareyum anugrahikkaNamenn~ njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Vividha sabhakaL thammil paraspara dhaaraNayum aikyavum vaLarththi / Eka sathyaviSvaasaththil / avaye parirakshikkaNa menn~ njangngaL praarththhikkunnu.

SER: RakshayuTe suviSEsham lOkaththe arriyikkuvan / Sishyanmaare niyOgichcha karththaavE, Sleehanmaarum pravaachakanmaarumaa kunna aTisthhaanaththinmEl paNiyappeTTirikunna sabhayil / yathhaarththha prEshitharaakuvaan njangngaLe sahaayikkaNamennu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: DaivaviLikkanusRthamaayi suviSEshavEla cheyth~ / neethimaa nmaarOToppam svargabhaagyaththin~ ar_haraakuvaan / njangngaLe anugrahikkaNamennu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Daivaraajyaththinu saakshikaLaayitheern~ / miSihaayil lOkaththe naveekarikkuvan / njangngaLe praaptharaakkaNamennu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: PrEshitha pravarththanangngaLil njangaLkkuNTaakunna ethirppu kaLeyum prathibandhangngaLeyum / prathyaaSayOTE tharaNam cheyyuvan njangngaLe sahaayikkaNamennu njangngaL praarththhikkunnu.

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamOrOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum samarpikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEykkun njangngaL samarpikkunnu.

CEL: *SuviSEshaththinu saakshikaLaakuvaan njangngaLe viLichcha karththaavE, sabhayOTu chErnn~ Ekamanassaayi prEshithavEla cheyyu vaan njangngaLe sahaayikkaName. viSuddhiyOTum thee kshNathayOTum kooTi sabhayil SuSroosha cheyyuvanum ninne mahaththvappeTuththuvanum prEshitha ram_gangngaLil sEvanamanushThikkunna ellaavareyum anugrahi kkaName. sakalaththinteyum naathhaa, ennEkkum.*

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIODS OF ELIAS, CROSS AND MOSES

(Elia-Sleeva-Moosa Kaalanga)

SER: Namukkellaavarkkum santhOshaththOTum pratheekshayOTum kooTi ninn~ / karththaavE, njangngaLuTe praarththana kELkkaName ennapE kshikkaam.

ALL: KarththaavE, njangngaLuTe praarththana kELkkaName.

SER: PramaaNangngaLEyum pravaachakanmaareyum samaadarekkukayum / ellaa niyamangngaLum poorththiyaakkukayum cheytha miSihaaye, njangngaLuTe mEladhikaarikaLil angngaye darSikkuvaanum / avaruTe aajnakaL anusarikkuvaanum / njangngaLe SaktharaakkaNamenn~ njangngaL apEkshi kkunnu.

SER: EliyaayuTe theeshNathayOTum mOSayuTe dhairyaththOTum kooTe / jeevithakaalam muzhuvan ninakku SuSroosha cheyyuvaan / njangngaLe sahaayikkaNamenn~ njangngaL apEkshikkunnu.

SER: ThaabOr malayil vachch~ roopaantharappeTukayum / ninte mahathvam kaNTu bheethipooNTa vathsala Sishyanmaare dhairyappeTuththukayum cheytha karththaavE / vidhidivasaththil mahathvapoorNNanaayi nee prathyakshappeTumpOL / aanaandaththOTE ninne ethirElkkuvaan / njangngaLe yOgyaraakkaNamenn~ ninnOTu njangngaL apEkshikkunnu.

SER: Akramam kaiveTinjnj~ snEhaththilum sahisNathayilum / samaadhaanaththinte maarggaththilooTe lOkajanathaye nayikkuvaan / raashTraththalavanmaare paThippikkaNamenn~ ninnOTu njangngaL apEkshi kkunnu.

SER: TheranjnjeTukkappeTTa janaththe vaagdaanaththinte naaTTilEkku mOSa nayichchathupOle / svarggeeya bhavanaththilEkku njangngaLe nayikkuvaan / njangngaLuTe pariSuddha pithaavu maar (Name) paappaayeyum njangnga LuTe sabhayuTe thalavanum pithaavumaaya mEjar Archbishop maar (Name) methraappOleeththa yeyum njangngaLuTe mEladhyakshanum pithaavumaaya maar (Name) methraa neyum matellaa methraanmaareyum anugrahikkaNamenn~ njangngaL praarththikkunnu.

SER: NjangngaLuTe uthhaanavum pratheekshayumaaya miSihaaye / nee kuriSaTayaaLaththOTukooTe vaanamEghangngaLil aagathanaakumpOL / ninte valaththu bhaagaththu aNinirakkuvaan / njangngaLe ar_haraakkaNa menn~ njangngaL apEk-

shikkunnu.

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamOrOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum samarpikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEykkku njangngaL samarpikkunnu.

CEL: PravaachakanmaaruTe pratheekshayum pazhayaniyamaththinte poorththee karaNavumaaya miSihaaye / daivadoothanmaaraal parisEvithanaayi / kuriSaTayaaLaththOTukooTe vaanamEghangngaLil nee prathyakshanaakumpOL / viSuddharOTonnichch~ ninne ethirElkkuvaan njangngaLe anugrahi kkaName. ninte pesahaa rahasyaththil sajeevumaayi pangkeTukkunna njangngaLe / svarggaraajyaththin~ avakaaSikaLaakkukayum cheyYaName. sakalaththinteyum naathhaa, ennEkkum.

ALL: Amen

(See page 16, Column 1)

PERIOD OF DEDICATION OF THE CHURCH

(Palli koodasa kaalam)

SER: Namukkellaavarkkum santhOshaththOTE / thirusabhayute bhaavimahathvaththe smarichchukoNT~ / karththaavE ninte mahathvaththil njangngaLe pangkukaaraakkaName ennu praarththikkaam.

ALL: KarththaavE, ninte mahathvaththil njangngaLe pangkukaaraakka Name.

SER: LOkaavaasanaththOLam njaan ningngaLOTu kooTeyuNTaayi rikkum enna vaagdaanamanusarichch~ / sabhayil nirantharam vasichchukoNT~ / avaLe nithyabhaagyaththilEkku nayikkunna karththaavE.

ALL: Ninte mahathvaththil njangngaLe pangkukaaraakkaName.

SER: Sleenmaarum avaruTe pingaamikaLum_vazhi / sabhaye svarggeeya jarroosalaththEkku surakshithamaayi nayikkuvaan njangngaLuTe pariSuddha pithaavu maar (Name) paappaayeyum njangngaLuTe sabhayuTe thalavanum pithaavumaaya mEjar Archbishop maar (Name) methraappOleeththayeyum njangngaLuTe mEladhyakshanum pithaavumaaya maar (Name) methraaneyum matellaa methraanmaareyum anugrahikkunna karththaavE,

SER: Sabhaye snEhikkukayum / nirmmala vadhuvaayirikkuvaan avaLkkuvENTi thanneththanne baliyarppikkukayum cheytha karththaavE,

SER: LOkasRshTikku mumputhanne / ninakkuNTaayirunna mahathva ththil njangngaL

pangkukaaraakuvaan vENTi / anudinam njangngaLuTe kuriSumeTuthth~ ninne anugamikkuvaan aahvaanam cheytha karththaavE,

SER: EllaajanapadangngaLum ninne rakshakanaayi Etu parrayuvaanum / ninnil SaaSvatha samaadhaanam kaNTeththuvaanum / rakshayuTe aTayaa Lavum samaadhaanaththinte thurramukhavumaayi sabhaye sthhaapichcha karththaavE,

SER: Namukkellaavarkkum / nammeyum naamOrOruththarEyum / pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum samarpikkaam.

ALL: NjangngaLuTe daivamaaya karththaavE / angngEyku njangngaL samarpikkunnu.

CEL: Thirusabhaye kaLangkamESaaththa vadhuvaakkiththeerkkuvaan / kaalvariyl jeevaarpaNam cheytha miSihaaye / ninte Sareerakthangnga Laal paripOshikkappeTunna ee samooaththil nee prasaadikkaNameE. pariSuddhaathmaavinte snEhaththil nee pithaavinOTu onnaayiri kkunnathupOle / njangngaLum ninnil onnaayirikkuvaan sahaayikka NameE. nithyasaubhaagyaththe nOkkipparththirikkunna njangngaLEva rEyum / nilanilpinte varam nalki anugrahikkukayum cheyyaNameE.

ALL: Amen

AFTER THE KAROZUTHA

SER: KarththaavE aaSeervvadikkENamE / saHararE ninggaL / kaivaypinaayi thala kunikkukayum / aaSeervvaadam sveekarikkukayum cheyyuvin. (Everybody bows).

ON SUNDAYS

CEL: KarththaavE Sakthanaaya daivamE angngayuTe abhishikthan kaThinamaaya peeDakaLanubhavichchu veNTEtuththa ajagaNamaaya pariSuddha kaththOlikkaa sabha angngayuTEthaakunnu. daivasvabhaavaththil angngu maayi onnaayirikkunna pariSuddhaathmaavinte kRpaavaraththaal yathhaarththha paurOhithyaththinte padavikaL kaivaypuvazhi nalkappe Tunnu. ViSvaasikaLk~ aathmeeya SuSroosha cheyyunnathin~ pariSuddha maaya sabhaaSareeraththile saviSEshaam gangngaLaakuvaan nissaararum balahenaarumaaya njangngaLe angngu kaaruNyaathirEkaththaal yOgya raakki. karththaavE, angngayuTe kRpaavaram njangngaLil nirkkukayum angngayuTe daanangngaL njangngaLuTe karangngaL vazhi varshikkukayum cheyya NameE. AngngayuTe kaaruNyavum anugrahavum njangnga-

LuTeyum angngu thiranjnjeTuththa ee janaththinteyum mEl uNTaakumaarraakaTTe.

ON ORDINARY DAYS

CEL: NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE, saarvvathrikavum Slai heekavumaaya sabhayuTemEl angngayuTe karuNa nirranjnja valam kai neeTTaNamE. dRSyavum adRSyavumaaya sakala vipaththukaLil ninn~ athi ne samrakshikkENamE. bhakthiyOTum SraddhayOTum viSuddhiyOTum kooTe angngayuTe mumpaake SuSroosha cheyyuvaan njangngaLellaavarEyum dayaapoorvvam yOgyaraakkENamE.

CEL: KaruNaanidhiyaaya daivamE, njangngaLellaavarum onnu chErnn~ angngaye njangngaLumaayi ramyathappeTuththunna neethiyuTe pravarththikaLaal jeevithakaalam muzhuvanum angngaye yathhOchitham preethippeTuththuvaan njangngaLe anugrahikkaNameE. angngEyku sthuthiyum bahumaanavum kRthajnjathayum aaraadhanayum nirantharam samarpikkuvaan njangngaLe yOgyaraakkukayum cheyyaNameE. Pithaavum puthranum pariSuddha thmaavumaaya sarvVESvaraa ennEkkum.

ALL: Amen

SER: MaammOdeesaa sveekarikkukayum jeevante aTayaaLaththaal mudritharaakukayum cheythavar / bhakthiyOTum SraddhayOTum kooTe viSuddha rahasyangngaLil pangkukoLLaTTe. Namukku praarththikkaam samaadhaanam nammOTukooTe.

OFFERTORY SONG & Collection if any (All sit during collection)

Karththaavil njaan drudhamaayi Saranappettu

Misihaa karthhaavin thiru mey ninavumithaa
Paavana balipiidhee,
Sneeha bhayangaloo tanayaukanaam
Ahkilaru monnaayi sannidhiyil,
Vaanva nirayootu cheernneevam
Paataam daivam parisudhan,
Parishudhan, nithyam parisudhan.

Daridrar bhakshichhu thruptharaakum.

Misihaa karththaavin ...

CEL: Pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum sthuthi. daivamaathaa vaaya kanyakaamarriyaththinte smaraNa / viSuddha balipeeThaththingkal uNTaakaTTe.

ALL: Aadimuthal ennEkkum aammEn. Daiva puthrante Sreeha nmaare / Ekajaathante snEhithare /

IOkaththil samaadhaanamuNTaaku vaan vENTi praarththikkuvin.

CEL: *Daivajanamellaam aammEn, aammEn, enn~udghOshi kkaTTe. vijayam varichcha neethimaanmaaruTeyum makuTam chooTiya rakthasaakshi kaLuTeyum smaraNayOTukooTe nammuTe pithaavaaya maarththOmmaaSleehaa yuTe Ormma viSuddha balipeeThaththingkal uNTaakTTe.*

ALL: Balavaanaaya karththaavu nammOTukooTe / nammuTe raajaavu nammOTukooTe / nammuTe daivam nammOTukooTe / yaakkObinte daivam nammuTe sahaaiyum.

CEL: *Cherriyavarum valiyavarum ninte sthuthyarhamaaya uththhaanam vazhi nee mahathvaththOTe uyarppikkumenna pratheekshayil mari-chchava rellaavarum nidra cheyyunnu.*

ALL: AviTuththe sannidhiyil ningngaLuTe hrudayangngaL thurrakku vin. upavaasavum praarththhanayum anuthaapavumvazhi miSihaayEyum aviTuththe pithaavinEyum pariSuddhaathmaavinEyum namukku prasaa dippikkaam.

OR SONG

CEL: *Thathanu mathupool athmajanum divya Ruhaykum sthuthiyennum, Daivambikayakum, Knaya mariyathe Sadaramorthidaam, Paavana mee baliyil.*

ALL: Adiyilepol Ennannekum, Ammenaammen Suthanude presithare, Ekaja Snehithare Santhi labhichiduvan, Ningal Prarthippin.

CEL: *Sarvaru monnai padidatte, Ammenammen Mar Thomayeyum, Nina sakshikaleyum Salkarmmikaleyum, Baliyithil Orthidam.*

ALL: Nammude Koode Balavanakum, Karthavennannekkum Rajavam Daivam, Nammo dothennum Yakobin Daivam, Nammude Thunayennum.

CEL: *Cheriyavarellam valiyavaroppam, Kathu vasikkunnu Mrutharellarum nin, Mahitho thanathil Saranam thedunnu, Uthitharayiduvan.*

ALL: Thirussannidhiyil hrudaya gathangngaL, ChoriyuvinnannEkkum NOmpum praarththhanayum, PaSchaaththaapavumaayi Threethvaththe mOdaal, Nithyam vaazhththeeTaam.

ALL STAND

CREED

CEL: *SarvvaSakthanum pithaavumaaya Eka daivaththil njangngaL viSvasikkunnu. (ALL). DruSyavum adruSyavumaaya / sakalaththinteyum srashTaa-vil njangngaL viSvasikkunnu. Daivaththinte Eka puthranum / sakala srushTikaLkkum mumpuLLa aadya jaathanum / yuga ngngaLkkellaam mumpu pithaavil ninnu janichchavanum / ennaal srushTikka ppeTaaththavanum / Eka karththaavumaaya / eeSOmiSihaayil njangngaL viSvasikkunnu. Avi-Tunnu sathyadaivaththil ninnuLLa sathyadai vavum / pithaavinOTukooTe Ekasaththayumaakunnu. aviTunnu vazhi / prapa njcham sam_vidhaanam cheyyappeTukayum / ellaam srushTikkappeTukayum cheythu. Manushyaraaya namukkuvENTiyum / nammuTe rakshaykkuvENTiyum / aviTunnu svarg-gaththil_ninn~ irranggi / pariSuddhaathmaavinaal / kanyakaamarriya ththil ninnu Sareeram sveekar-ichch~ / manushyanaayi pirranu. panthiyOs~ peelaaththOsinte kaalaththu peeDakaL sahikkukayum / sleeveayil tharrakkappeTTu marikkayum / samskkarikkappeTukayum / ezhuthappeTTirikkun-nathu pOle / moonnaam divasam uyarththezhun-nElkkukayum cheythu. AviTunnu svarggath-thilEkkezhunnaLLi / pithaavinte valathubhaagaththi-rikkunnu. mari chchavarEyum jeevikkunnavarEyum vidhikkuvaa / aviTunnu veeNTum varu vaanirikkunnu. pithaavil_ninum puthranil ninnum purrappeTunna / sathyaathmaavum jeevadaathaavumaaya / Eka pariSuddhaathmaavilum njangngaL viSvasikkunnu. Ekavum pariSuddhavum Slaihikavum saarvvathrikavu maaya sabhayilum / njangngaL viSvasikkunnu. PaapamOchanaththi-nuLLa Eka maammOdeesaayum / Sareeraththinte uyirppum / nithyaayussum njangngaL Etuparrayuka-yum cheyyunnu. Amen.*

CEL: *(Towards the server) Sakalaththinteyum naathhanaaya daivam / thante sthuthikaL aala pikkuvaan ninne SakthanaakkaTTe.*

SER: Namukku praarththikkaam, samaadhaanam nammOTukooTe. Paathriyarkkeesumaarum methraanmaarumaaya nammuTe pithaakkanmaar / pu-ro hithanmaar, SuSrooshikaL ennavaruTeyum / brahmachaarikaLuTeyum kanya kakaLuTeyum / nammuTe maathaapithaakkanmaar, puthree puthranmaar / sahO dareesahOdaranmaar ennavaruTeyum, Ormma aacharichchukoNT~ ningngaL praarththikkuvin. MiSihaayuTe snEhitharum viSvaasikaLumaaya / ellaa bharaNakarththaakkaLeyum / sathyaviSvaasaththOTe marichch~ / ee

lOkaththil_ninum / vErpeTTupOya ellaavarEyum anusmarikku vin. miSihaayuTe kRpayaal ee bali namukku / sahaayaththinum rakshaykkum / svargaraajyaththil nithyajeevanum kaaraNamaakaTTe.

CEL: *(Facing the people) KarththaavE, aaSeervvadikkaNamE. Ente sahOdararE ee kurbbaana / ente karangngaL vazhi poorththi yaakuvaan / ningngaL enikku vENTi praarththikkuvin.*

ALL: Sakalaththinteyum naathhanaaya daivam / thante abhishTam nirra vEtuvaan namme SaktharaakkaTTe. Ee kurbaana aviTunnu sveekari kkaTTe. AngngEykkum njangngaLkkum lOkam muzhuvanum vENTi / angngu samarpikkunna ee baliyil / aviTunnu sampreethanaakukayum cheyyaTTe. Amen.

CEL: *NjangngaLuTe karththaavaaya daivamE, angngu njangngaLuTemEl varshichcha samrudhamaaya anugrahangngaLeprathi njangngaL angngEykkum nandi parrayunnu. angngayuTe abhishakthante SareerarakthangngaLaakunna divyarahasya ngngaLuTe SuSrooshakaraakuvaan eLiyavarum paapikaLumaayirunniTTum njangngaLe angngu kaaruNyaathirEkaththaal yOgyaraakki. angngu nalkiya ee daanam thikanjnja snEhaththOTum urrachcha viSvaasaththOTum kooTe parikarmmam cheyyuvaan njangngaLe SaktharaakkaNamenn~ angngayOTu njangngaL apEkshikkunnu.*

NjangngaL angngEykkum sthuthiyum bahumaanavum kRthajnjathayum aaraadhanayum samarpikkunnu. ippOzhum + eppOzhum ennEkkum.

ALL: Amen

(The celebrant blesses the people)

CEL: *Samaadhaanam + ningngaLOTu kooTe.*

ALL: AngngayOTum angngayuTe aathmaavOTum kooTe.

SER: SahOdararE, miSihaayuTe snEhaththil / ningngaL samaa dhaanam aaSam_sikkuvin.

(One of the servers receives the sign of peace from the celebrant and offers peace to the other servers and the assembly).

SER: Namukkellaavarkkum anuthaapaththOTum viSuddhiyOTum kooTe / karththaavinu nandi pararayukayum / aviTuththe viLichchapEkshikkukayum cheyyaam. NingngaL aadarapoorvvam_ninn~ / iviTe anushThikkappeTunnavaye sookshichchu veekshikkuvin. bhayabhakthijanakamaaya rahasyangngaL / koodaaSa cheyyappeTunnu. purOhithan (purOhitha

SrEshThan) thante madhyasttham vazhi / samaadhaanam samRddhamaakunnathinu vENTi praarththikkuvaaan thuTa nggunnu. KaNNukaL thaazhththi / vichaarangngaL svarggaththi-Ieykkuyarththi / niSa bdaraayi EkaagrathayOTum bhakthiyOTukooTe ningngaL hRdayaththil praarththikkuvin / samaadhaanam nammOTukooTe.

CEL: *Misiha karthaavin krupayum, Daivapithaavin sneeha mathum Roohathan sahasavamee, Nammotohuntaakattee.*

CON: Amen.

CEL: *Uyarangalilee kkuyaratte, Hrudaya vikaara vichaarangal. Uyarangalilee kkuyaratte, Hrudaya vikaara vichaarangal.*

CON: Poorava pithaavam Abraham Isahak yakkob ennivar than Daivame nithyam aaradhyan Raajaave nin sannidhiyil.

CEL: *Akhila charachara karthavam Daivathinu baliyarppippoo.*

CON: Nyayavu manathu yuktavumaam. (2)

SER: Samaadhaanam nammOTukooTe.

CEL: *Pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa angnga yuTe mahathvamErriya threethvaththinte aaraadhyamaaya naamam ellaa adhara ngngaLilum ninnu sthuthiyum ellaa naavukaLilum ninnu kruthajnjathayum ellaa sRshTikaLilum ninnu pukazhchayum arhikkunnu. enthukoNTE nnaal angngu lOkaththEyum athilulla sakalaththEyum kanivOTE srushTikkukayum manushya vamSaththOT~ aLavata kRpaa kaanikkukayum cheythu. svarggavaasikaLuTe aayirangngaLum maalaakhamaaruTe pathinaayira ngngaLum mahOnnathanaaya angngaye kumpiTTaaraadhikkunnu. agnimaya nmaarum aroopikaLumaaya svarggeeya sainyangngaL angngayuTe naamam prakeerththikkunnu. pariSuddharum aroopikaLumaaya krOvEnmaarOTum sraappEnmaarOTum chErnn~ naathhanaaya angngEykkum avar aaraadhana samarpikkunnu.*

CEL: *Uyarnna svaraththil iTaviTaathe sthuthichchukoNT~ avar onnu chErnn~ udghOshikkukayum cheyyunnu.*

OR

CEL: *Onnay ucha swarathilvar Thirusannidiyil anavaratham, Sthuthi giithangal paatunnu.*

CON: Daivam nithya mahathwathin
Karthavennum parisudhan,
Balavaniisan parisudhan.

Mannum vinnu nirayunnu,
Mannavanavanude mahimakalaal
Unnatha veddhiyilosaana,
Daaviidin Suthanoosana.

Karthavin thiru naamathil,
Vannavanum Yugaraajavaay
Viintum varuvoonum dhanyan,
Unnatha veddhiyilosaana.

CEL: *Karththaavaaya daivamE, svarggeeya ga-NangngaLOTukooTe angngE kku njangngaL kRthajnjatha samarppikkunnu. angngayil marranj-jirikkunna aathmajaathanum angngayOTu sadRSanum angngayil ninnuLLa prakaasavum angngayuTe saththayuTe prathichchhaayumaaya vachanamaakunna daiva ththe njangngaL vaazhththunnu. AngngayOTuLLa samaanatha nilanirththENTa kaaryamaayi parigaNikkaathe aviTunnu thanneththanne Soonyanaakki daasante roopam sveekarichch~ vivEkavum buddhiyumuLLa amarhthyamaaya aathmaavOTum marththyamaaya SareeraththOTumkooTe paripoorNNa manushya naayi sthreeyilninnu jaathanaayi. Niyamaththin~ adheenaraayavare uddharikkuvaan niyamaththinu vidhEyanaavukayum njangngaLuTe rakshayuTe smaarakam ErppeTuththukayum cheythu. Rakshaakaramaaya ee rahasyam thiru sannidhiyil njangngaL arppikkunnu.*

BELL

CEL: *Karththaavaaya daivamE, angngayuTe priyaputhran njangngaLe paThippichchathupOle aviTuththe peeDaanubhavaththinte smaraNa njangngaL aacharikkunnu. Thaan Elpichchu koTukkappeTTa raathriyil eeSO nirmmalamaaya thRkkaarangngaLil appameTuthth~ svarggaththi lEkk~ aaraa dhyaanaaya pithaavE angngayuTe pakkalEkk~ kaNNukaLuyarththi vaazhththi + vibhajichch~ Sishyanmaarkku nalkikkoNT~ aruL_cheythu. Ith~ paapamOcha naththinaayi ningngaLkkuvENTI vibhajikkappeTunna ente Sareeramaa kunnu. ningngaLellaavarum ithil ninnu vaangngi bhakshikkuvin.*

BELL

ALL: Amen

CEL: *Aprakaaram thanne kaasayumeTuthth~ kRthajnjathaa sthOthram cheyth~ vaazhththi + avarkku nalkikkoNT~ aruLcheythu. Ith~ paapa*

mOchanaththinaayi anEkarkku vENTI chinthap-petunna puthiya uTampa Tiyile ente rakthamaakunnu. NingngaLellaavarum ithil ninnu vaangngi paanam cheyyuvin.

BELL

ALL: Amen

CEL: *Njaan ee cheythath~ ningngaL ente naamaththil onnichchu kooTumpOL ente Ormmaykaayi cheyyuvin.*

(All bow in reverence)

CEL: *KarththaavE, nee njangngaLOTu kalpichchathupOle eLiyavarum balaheenarum aakularumaaya ee daasar ninte thirusannidhiyil orumichchu kooTiyirikkunnu. nandi prakaasippikkuvaan kazhiyaaththavidham athra valiya anugrahamaaNu nee njangngaLkku nalkiyirikkunnath~. Ninte daiveekajeevanil njangngaLe pangkukaaraakkuvaan nee njangngaLuTe manushyasvabhaavam sveekarikkukayum adhaHpathichchupOya njangngaLe samuddharikkukayum mrutharaaya njangngaLe jeevipikkukayum cheythu. paapikaLaaya njangngaLe kaTangngaL kshamichchu viSuddheekarichchu. njangngaLuTe buddhikku prakaasam nalki. njangngaLuTe SathrukkaLe paraajitharaakki. njangngaLuTe balaheena maaya prakRthiye ninte samRddhamaaya anugrahaththhaal mahathvamaNi yikkukayum cheythu.*

CEL: *Nee njangngaLkku nalkiya ellaa sahaayangngaLkkum anugraha ngngaLkkumaayi njangngaL ninakku sthuthiyum bahumaanavum kRthajnja thayum aaraadhanayum samarppikkunnu. ippOzhum + eppOzhum ennEkkum.*

ALL: Amen

SER: *Hrudayam koNTu ningngaL praarththhikkuvin / samaadhaanam nammOTukooTe.*

CEL: *KarththaavE Sakthanaaya daivamE pradhaanaachaaryanam saarvvi thrika sabhayuTe thalavanum bharaNaadhikaariyumaaya rroOmaayile maar (name) paappaakkuvENTIyum njangngaLuTe sabhayuTe pithaavum thalavanu maaya mEjar aarchchubishapp~ maar (name) methraappO-liththaakku vENTIyum njangngaLuTe pithaavum mEladhyakshanumaaya maar (name) methraa nuvENTIyum purOhithanmaar, samarppithar, almaayaprEshithar enni varkkuvENTIyum viSuddha kaththOlikkaasabha muzhuvanuvENTIyum bharaNa karththaakkaL, mEladhikaarikaL ennivarkkuvENTI-yum ee kurbaana sveekarikkENamE.*

ALL: KarththaavE, ee kurbaana sveekarikkaNamE.

CEL: Ellaa pravaachakanmaaruTeyum SleehanmaaruTeyum rakthasaakshi kaLuTeyum vandakaruTeyum bahumaanaththinu vENTiyum angngayuTe sannidhiyil preethijanakamaayavidham varththichcha neethimaanmaarum viSuddharumaaya ellaa pithaakkanmaarkkuvENTiyum ee kurbaana sveekari kkaNamE.

ALL: KarththaavE, ee kurbaana sveekarikkaNamE.

CEL: KIESitharum du:khitharum daridraram peeDitharum rOgikaLum aakularumaaya ellaavarkumvENTiyum njangngaLuTe iTayil_ninn~ angngayuTe naamaththil vErpirinjupOya ellaa marichchavarkku vENTiyum angngayuTe kaaruNyaththe prathyaaSaapoorvavam kaaththiri kkunna ee janaththinuvENTiyum ayOgyanaaya enikkuvENTiyum ee kurbaana sveekarikkaNamE.

ALL: KarththaavE, ee kurbaana sveekarikkaNamE.

CEL: Karththaavaaya daivamE, angngu njangngaLe paThippichchathupOle nirmmalavum viSuddhavumaaya ee balipeeThaththinmEl angngayuTe abhishikthante SareerarakthangngaL njangngaL arppikkunnu. Ee Ormma aacharaNaththil daivamaathaavaaya kanyakaamarriyaththinteyum angnga yuTe thirusannidhiyil sampreethi kaNTeththiya neethimaanmaarum viSuddharumaaya pithaakkanmaaruTeyum paavanasmaranaNa angngayuTe avarNNaneeyavum samRddhavumaaya kRpayaal samjaathamaakkENamE. Jeevithakaalam muzhuvanum angngayuTe Saanthiyum samaadhaanavum njangngaLkku nalkaNamE. Angngu maathramaaNu yathhaarththha pithaavaaya daivamennum angngayuTe priyaputhranaaya eeSOmiSihaaye angng~ ayachchu vennum bhoovaasikaL ellaavarum arriyaTTe. njangngaLuTe karththaavum daivavumaaya miSihaavann~ jeevadaayakamaaya suviSEshamvazhi pravaachakanmaar, Sleehanmaar, rakthasaakshikaL, vandakanmaar, vEdapaaram gathanmaar, methraanmaar, purOhithanmaar, SuSrooshikaL ennivarkkum viSuddha maammOdeesaayuTe sajeevavum jeevadaayakavumaaya aTayaaLa ththaal mudritharum (+) pariSuddha kaththOlikkaa sabhayuTe santhaanangnga Lumaaya ellaavarkkum aavaSyakamaaya nairmmalyaththinteyum viSuddhi yuTeyum maarggam paThippichchuvannum ellaa manushyarum arriyaTTe. KarththaavE, eLiyavarum balaheenarum kIESitharumaaya ee daasarum angngu nalkiya maathRka paramparaagathamaayi sveekarichch~ angngayuTe naamaththil

orumichchukooTi ippOL thirusannidhiyil nilkkunnu. njangngaLuTe naathhanum rakshakanumaaya eeSOmiSihaayuTe peeDaanubhava ththinteyum maraNaththinteyum samskkaaraththinteyum uththhaanaththanteyum mahaneeyavum bhayabhakthijanakavum pariSuddhavum jeevadaayakavum daivi kavumaaya ee rahasyaththe santhOshaththOTE njangngaL smarikkukayum sthuthikkukayum anushThikkukayum cheyyunnu.

SER: NingngaL niSSabdaraayi aadarapoorvavam praarththikkuvin. samaadhaanam nammO-TukooTe.

BELL

CEL: KarththaavE, ninte pariSuddhaathmaav~ ezhunnaLLi varaTTe. Ninte daasarute ee kur_baanayil aviTunn~ aavasichch~ ithine aaSeervvadikkukayum pavithreekarikkukayum cheyyaTTe. Ithu njangngaLkku kaTangngaLuTe porruthikkum paapangngaLuTe mOchanaththinum marichchavarute uyarppiluLLa valiya prathyaaSaykkum ninne preethippeTu ththiya ellaavarOTum onnichch~ svarggaraajyaththil navamaaya jeevitha ththinum kaaraNamaakaTTe. Karththaavaaya daivamE, njangngaLkkuvENTi yuLLa angngayuTe mahaneeyavum vismayaahavumaaya ee rakshaapaddha thiyekkurichch~ angngaye njangngaL nirantharam prakeerththikkunnu. angnga yuTe abhishikthante amoolyarakthaththaal rakshikkappeTTa sabhayil santhOshaththOTum prathyaaSayOTum_kooTe njangngaL angngEykkku kRtha jnjatha arppikkukayum cheyyunnu.

CEL: Sajeevavum pariSuddhavum jeevadaaya kavumaaya angngayuTe naamaththinu sthuthiyum bahumaanavum kRthajnjathayum aaraadhanayum njangngaL samarppikkunnu. ippOzhum + eppOzhum ennEkkum.

ALL: Amen

OR SONG

CEL: Athipoojithamaam nin
Thirunaamatthithinithaa
Sthuthiyum bahumathiyum
SthOthram keerththanavum
Naathhaa njangngaLaNaykkunnu +
IppozhumennEykkum.

ALL: Amen

OR SONG

CEL: PoojyamaayiTum ninte,
Naamatthi-naadaraal

*NjangngaLarppikkum.
SthOthravum sthuthi keerththanangngaLum,
Innu-meppOzhum ennEkkum.*

ALL: Amen

(ALL KNEEL)

CEL: *DaivamE, angngayuTe kaaruNyaththino-
ththavidham ennOTu daya thOnnaNamE.*

ALL: AgngayuTe kaaruNyaathirEkaththinanusRth-
amaayi ente paapangngaL maayichchukaLayaNamE.

(INCENSING THE ALTAR - Optional)

CEL: *KarththaavE anugrahikkaNamE. njangnga-
LuTe karththaavaaya daivamE, njangngaL ayOg-
yaraakunnu. NjangngaL theerththum ayOgyaraa
kunnu. engkilum, sthuthyarhavum pariSuddhavum
jeevadaayakavum daiveekavu maaya ee ra-
hasyangngaLilEkk~ angngayuTe kaaruNyam
njangngaL aTuppikkunnu.*

CEL: *NjangngaLuTe karththaaveeSOmiSihaaye,
ninte thirunaama ththinu sthuthiyum naathhanaaya
ninakku aaraadhanayum eppOzhum uNTaayi
rikkaTTe. sajeevavum jeevadaayakavumaaya ee ap-
pam svarggaththil ninn~ irrangngiyathum lOkath-
thinu muzhuvanum jeevan nalkunnathumaakunnu.
Ithu bhakshikkunnavar marikkukayilla. prathyutha,
paapamOchanavum rakshayum praapikkukayum
nithyam jeevikkukayum cheyyum.*

ALL: **Njaan swargathil ninnirangiya jiivanulla
appamaakunnu.**

Rakshaka niisoothan, sishyare ariyichcha
Divya rahasyamithaa
Swargathil ninnaagathamaam,
Jiivan nalkitu mappam njaan
Snehamotenne kaikkolvoov,
Nenni nithyam jeevikkum, Neetumavan,
Swargam nichchayamaaya.

**Ninte thiruvistham niraveettunna susruushak-
nmaar**

Kroove sraappenmaar, unnatha duuthanmaar
Balipiithaththinkal, aadaravode nilkunnu
Bhaya bhakthiyode nookkunnu
Papa katangal pookkituvaan
Karthavin mey vibhajikkum
Vaidikane viikshi chchiitunnu.

CEL: *NammuTe karththaaveeSOmiSihayuTe
kRpayum pithaavaaya daivaththinte snEhavum pari-
Suddhaathmaavinte sahavaasavum naame llaava-
rOTum kooTe uNTaayirikkaTTe. ippOzhum +
eppOzhum ennEkkum.*

ALL: Amen

SER: NammuTe rakshakante amoolyamaaya
SareerarakthangngaLuTe rahasya ngngaLe / namuk-
kellaavarkkum bhakthyaadarangngaLOTe sameepik-
kaam. Anuthaa paththil ninnuLavaakunna SaraNath-
thOTe / aparaadhangngaLil_ninnu pinthirinjnukoN-
Tum / paapangngaLekkurrichchu paSchaaththapich-
chukoNTum / sahOdarangngaLuTe thetukaL
kshamichchukoNTum / namukku sakalaththi nteyum
naathhanaaya daivaththOT~ / kRpayum paapamO-
chanavum yaachikku kayum cheyyaam.

ALL: KarththaavE, angngayuTe daasaruTe
paapangngaLum aparaadhangngaLum kshamik-
kaNamE.

SER: BhinnathakaLum kalahangngaLum veTi-
njinj~ / nammuTe manassaakshiye Suddheekarik-
kaam.

ALL: KarththaavE, angngayuTe ...

SER: Sathruthayilum vidvEshaththilum ninnu
nammuTe aathmaakkaLe vimukthamaakkaam.

ALL: KarththaavE, angngayuTe ...

SER: ViSuddha kur baana sveekarikkukayum
pariSuddhaathmaavinaal pavithreekarikkappeTuka-
yum cheyyaam.

ALL: KarththaavE, angngayuTe ...

SER: YOjippOTum aikyaththOTum_kooTe
divyarahasyangngaLil pangkukoLLaam.

ALL: KarththaavE, angngayuTe ...

SER: KarththaavE, iva njangngaLuTe Sareerath-
thinte uyarppinum aathmaakkaLuTe rakshaykkum
kaaraNamaakaTTe.

ALL: Nithyajeevanum kaaraNamaakaTTe. EnnEk-
kum, aammEn.

SER: Namukku praarththikkaam, samaadhaanam
nammOTukooTe.

CEL: *Karththaavaaya daivamE, kaaruNya-
poorvam angngu njangngaLkku nalkiya manOviS-
vaasaththOTukooTe angngayuTe sannidhiyil
eppOzhum nirmmala hRdayarum prasannavadanar-
um nishkkaLangkarumaayi vyaaparikkuvaan
njangngaLe yOgyaraakkaNamE. njangngaLellaa-
varum onnu chErnn~ angngaye viLichch-
iprakaaram apEkshikkunnu.*

CEL: *Svarggasththanaaya njangngaLuTe pithaavE,
(ALL) angngayuTe naamam poojithamaakaNamE /
angngayuTe raajyam varaName / angngayuTe thiru-
manassu svarggaththileppOle bhoomiyilumaaka-
Name. NjangngaLkk~ aavaSyakamaaya aahaaram /
innu njangngaLkku tharaName. NjangngaLuTe*

kaTakkaarOTu njangngaL kshamichchirikkun-nathupOle / njangnga LuTe kaTangngaLum paapangngaLum njangngaLOTum kshamikkaNamE. njangngaLe pralObhanaththil uLppeTuththaruthE. DushTaaroopiyil ninnu njangngaLe rakshikkaNamE. enthukoNTennaal / raajyavum Sakthiyum mahaththavum / ennEkkum angngayuTEthaakunnu. Amen.

CEL: *karththaavE, Sakthanaaya sarvvESvaraa, nallavanaaya daivamE krupaapoorNNanaaya njangngaLuTe pithaavE angngayuTe kaaruNyam njangngaL kENapEkshikkunnu. njangngaLe pralObhanaththil uLppeTuththaruthE, dushTaaroopiyil ninnum avante sainyaangngaLil ninnum njangngaLe rakshi kkaNamE. enthukoNTennaal, svarggaththilum bhoomiyilum raajyavum Sakthiyum praabalyavum adhikaaravum angngayuTEthaakunnu. ippOzhum + eppOzhum ennEkkum.*

ALL: Amen

CEL: *Samaadhaanam + ningngaLOTukooTe.*

ALL: AngngayOTum angngayuTe aathmaavOTumkooTe.

CEL: *viSuddha kur_baana viSuddha janaththi-nuLLathaakunnu.*

ALL: Eka pithaavu pariSuddhanaakunnu. Eka puthran pariSuddhanaa kunnu. Eka rroohaa pariSuddhanaakunnu. pithaavinum puthranum pariSuddhaa thmaavinum ennEkkum sthuthi. AmmEn.

SER: Jeevikkunna daivaththe ningngaL pra-keerththikkuvin.

ALL: Sabhayil aviTuththEkku sthuthiyuNTaayirikkaTTe. ellaa nimi shavum ellaa samaya-vum / aviTuththe kRpayum kaaruNyavum nam-muTemEl uNTaayirikkaTTe.

CEL: *Namme jeevippikkunna karththaa-veeSOMiSihaayuTe kRpaa varam / aviTuththe kaaruNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa maakaTTe.*

ALL: EppOzhum ennEkkum aammEn.

SER: SahOdararE svarggaraajyaththiluLLa viSvaasaththOTE / daivaputhrante Sareeram sveekarikuvaanum / aviTuththe raktham paanam cheyyuvaanum / thirusabha ningngaLe kshaNikkunnu.

OR SONG

(Select according to the liturgical season).

Memorial of the dead Page-22, Col-2

Period of Annunciation(Mangalavartha) Page-22, Col-2

Period of Nativity (Pirai kaalungal) Page-22, Col-2

Period of Epiphany (Danaha kaalam) Page-23, Col-1

Period of Lent (Nombu kaalam) Page-23, Col-1

Period of Resurrection (Uyirpu kaalam) Page-23, Col-1

Period of the Apostles (Sleeha kaalam) Page-23, Col-2

Period of the Summer (Kaitha kaalam) Page-23, Col-2

Periods of Elias, Cross and Moses Page-24, Col-1

(Elia-Sleeva-Moosa Kaalungal)

Period of the Dedication of the Church Page-24, Col-1

(Palli koodasa kaalam)

MEMORIAL OF THE DEAD

ALL: VEgamuyirkkum mRtharellaarum NinnuTe Sabdam kELkkunEram

Jeevan nalkiya naathhanu nithyam
Sthuthi geethangngaL paaTeeTunnu.

CEL: *Namme jeevippikkunna karththaa-veeSOMiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe kaaruNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa maakaTTe.*

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: MiSihaanaathhan svargga padaththil
Vaathil thurrannu jeevan nalki.

Thirumeyyum thiruniNavum vazhiyaay~
Rakshitharaakum mRtharellaarum.

(See page 24, Column 2)

PERIOD OF ANNUNCIATION (Mangala vartha)

ALL: KarththaavE, nin maam_sa niNangngaL
KaikkoLLaan nee vannuviLippoo.

Daivika raajyam nETAanum nee
YOgyatha nalki karuNaapoorvam.

CEL: *Namme jeevippikkunna karththaa-veeSOMiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe kaaruNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa maakaTTe.*

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: Nithya pithaavE, thirusuthanaal nee
Raksha pakarnnoo, marthyanu mannil.
KaniyaNa-mennum kaikkoLLaanee
Divya rahasyam yOgyathayOTE.

(See page 24, Column 2)

PERIOD OF NATIVITY (Pirai kaalungal)

ALL: Divya rahasyam nalkunnavanaam
Daiva kumaaranu nandi-yuNarththaam.

Vismayapoor_vam sthuthikaL paaTi
Vvaazhththukayaayi vaanava-rakhilam

Nithyam daiva manaadi-muthalkke
Aathi mahaneeyan pariSuddhanumaam.

CEL: *Namme jeevippikkunna karththaa-veeSOMiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe*

kaarUNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa maakaTTe.

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: UdghOshikkum nin kRpayenum
Thalamurrayellaam vaazhththum mOdaal
BhakthiyOTennum sannidhi chEraan
KaikkoLLaam thiru gaathra niNangngal.

(See page 24, Column 2)

PERIOD OF EPIPHANY (Danaha kaalam)

ALL: Varuvin naathhanu paaTaam sthuthikaL
Viravil naathhan mOchanamEki.

Maamsa niNangngal vaanava daanam
Porruthi namukkaay~ nalkiTuvaanaay~

CEL: Namme jeevippikkunna karththaa-
veeSOmiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe
kaarUNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa
maakaTTe.

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: KarththaavE, nin gaathra niNangngal
BhakshaNamaay~ nee kanivoTu nalki.
Nandi ninakkaay~ arppichcheeTaan
NaavukaLethra yaSaktham mannil.

(See page 24, Column 2)

PERIOD OF LENT (Nombu kaalam)

ALL: Jeevan pakarumo-raushadhamallo
Bhoovinu nalku-nneeSO naathhan
SOdararE, vannanuthaapaththoTu
KaikkoLLaamee divya rahasyam.

CEL: Namme jeevippikkunna karththaa-
veeSOmiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe
kaarUNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa
maakaTTe.

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: Varuvin paapakarrakaL kazhukaam.
Upavaasaththaal Sakthi varikkaam.
SnEhaththOTum bhakthiyOTum naam
Karththaavin thiru sannidhi pookaam.

(See page 24, Column 2)

PERIOD OF RESURRECTION (Uyirpu kaalam)

ALL: KarththaavE, nin maamsa niNangngal
KaikkoNTavaraam marthyarkkellaam
SvarlOkaththil vaanavaroppam
PaaTi namikkaan varamEkaNameE.

CEL: Namme jeevippikkunna karththaa-
veeSOmiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe
kaarUNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa
maakaTTe.

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: Karththaavin, thiru sannidhiyingkal
Aaraadhikkum maanavar ningngal.
Saadaramonnaay~ varuvin varuvin.
KaikkoLLukayee maamsa niNangngal.

(See page 24, Column 2)

PERIOD OF THE APOSTLES (Sleeha kaalam)

ALL: DhanyaathmaakkaL divya veLichcham
Nirrayum gEham kaaththu kazhippoo.

MiSihaa thannuTe snEham muzhuvan
Manassil-kkoNTu naTakkuka nammaL.

SuviSEshaththil saubhaagyaththil
NinavukaLellaam naTTu vaLarththaam.

Karththaavin thirusannidhi chEraam
KaikkoLLaamee divyarahasyam

CEL: Namme jeevippikkunna karththaa-
veeSOmiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe
kaarUNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa
maakaTTe.

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: Sishya gaNangngal kaaTTiya vazhiyil
Svargam pookiya maanavarellaam
VaazhththeTunnu nithya pithaavin
Naamam nitharaam vaanavaroppam.
VinayamoTEvam sannidhi pooki
KaikkoLLaamee divya rahasyam.

(See page 24, Column 2)

PERIOD OF THE SUMMER (Kaitha kaalam)

ALL: Poojithamaamee bali-vEdikayil
MiSihaa pesahaa kunjnjaaTallo

Vaanavaronnaay~ chutum nilppoo
Saadara-manupama geethikaL paaTaan
KaikkoLLukayee divya rahasyam
Daiva suthan than gaathra niNangngal

HallElooyyaa paaTi nithaantham
Vaazhththaamennum thiru saannidhyam

CEL: Namme jeevippikkunna karththaa-
veeSOmiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe
kaarUNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNNa
maakaTTe.

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: Thante Sareeravu-mathupOl niNavum
Nalkum naathhane vaazhththi namikkaam.

Bhayavum bhakthiyu-morupOl nirrayum
VaanavavRndam nirachErunnu.

MiSihaa thannuTe maam_sa niNangngaL
KaikkoLLaam, sthuthi geethikaL paaTaam

(See page 24, Column 2)

PERIODS OF ELIAS, CROSS AND MOSES

(Elia-Sleeva-Moosa Kaalangal)

ALL: Nithya viSuddhi pakarnnuvarum thiru
Gaathra niNangngaL bali peeThatthil.

Varuvin nararE, paaTi vaNangngaam
Paavananaakum sakalESane naam.

Paapa vimOchana-maruLunnallo
MiSihaathan thiru maam_sa niNangngaL.

KaikkoLLaamee divyarahasyam
VaazhththippaaTaam vaanavaroppam.

CEL: *Namme jeevippikkunna karththaa-
veSOMiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe
kaaruNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNna
maakaTTe.*

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: Divya rahasyam daivika daanam,
KaikkoLLuka naa-maadaravOTE.

Nithya viSuddhi pakarnnu tharunnee
Rakshaka gaathra niNangngaL paaril.

Hallelooyyaa paaTaa-monnaay~
Daivika daanam kaikkoNTeeTaam

(See page 24, Column 2)

PERIOD OF DEDICATION OF THE CHURCH

(Palli koodasa kaalam)

ALL: ViSvaasaththin paarrayilallo
Sabhaye miSihaa naathhanuyarththi.

Sleehanmaareyu-mathupOl nalkee
BOdhakaraaya pravaachakarEyum.

SabhayuTe puNya viSuddhi vaLarththum
Naathhane vaazhththippaaTuka nammaL.

CEL: *Namme jeevippikkunna karththaa-
veSOMiSihaayuTe kRpaa varam aviTuththe
kaaruNyaththaal naamellaavarilum + sampoorNna
maakaTTe.*

ALL: EppOzhum ennEkkum Amen.

SONG: Raajaavaakum svar_ga pithaavin
Priya suthayallo thirusabhayaam nee.

Dhanya nithaantham nee-yathinaale
Ninte mahaththvam paaTi namikkaam.

SOdara gaName, varuvin, ningngaL
KaikkoLLukayee maamsa niNangngaL.

(Reception of Holy Communion)

CEL: *Mnushyavarggaththinte prathyaaSayaaya
miSihaaye njangngaL bhakshichcha thiruSareera-
vum paanam cheytha thirurakthavum njangngaLkku
Sikshaa vidhikku kaaraNamaakaathe kaTangnga-
LuTe porruthikkum paapangngaLuTe mOchanath-
thinum ninte sannidhiyil santhushTikkum nidaa-
namaakaTTe. sakalaththinteyum naathhaa ennEk-
kum .*

ALL: Amen

ALL: NjangngaLuTe karththaavE / viSvaa-
saporvvam njangngaL sveekarichcha divyara-
hasyangngaL / njangngaLuTe kaTangngaLuTe
porruthikku kaaraNamaakaTTe. yugangngaLuTe
raajaavaaya miSihaaye / nee daasanteyum sRshTaa-
vinteyum saadRSyamaakunnu. ninnil viSvasichcha
sakalaruTeyum / karrakaLum kaTa ngngaLum / nin-
te Sareera rakthangngaLaal / nirmmaarjjanam
cheyyukayum kshami kkukayum cheythu. nee ma-
hathvaporvannanaayi prathyakshappeTumpOL /
manO viSvaasaththOTE ninne ethirElkkuvaanum /
svarggeeyagaNangnga LOTukooTe ninne sthuthik-
kuvaanum / njangngaLe yOgyaraakkEName. aam-
En.

SER: PariSuddhaathmaavinte kRpavaraththaal /
sthuthyarhavum pariSu ddhavum / jeevadaayakavum
daivikavumaaya ee rahasyangngaLe sameepichch~ /
ivayil pangkukoLLuvaan yOgyaraakkappeTTa na-
mukkellaavarkkum / iva yuTe daathaavaaya daiva
ththin~ / sthuthiyum kRthajnjathayum samarppik-
kaam.

ALL: AvarNNaneeyamaaya ee daanaththekkur-
richch~ / karththaavE angngEykkum sthuthi.

SER: Namukku praarththikkaam, samaadhaanam
nammOTukooTe.

CONCLUDING PRAYERS

(Celebrant facing the congregation this or similar
prayers according to the liturgical season)

CEL: *Kkarththaavaaya daivamE sthuthyarhavum
pariSuddhavum jeevadaa yakavum daivikavumaaya
ee rahasyangngaL kaTangngaLuTe mOchanaththi*

naayi angng~ kaaruNyapoorvam njangngaLkk~ nalki. ee daanaththe kkurichch~ angngayuTe mahaneeya threethvaththin~ sthuthiyum bahumaanavum kRthajnjathayum aaraadhanayum nirantharam samarppikkuvaan njangngaL kaTa ppeTTava-raakunnu. Pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa ennEkkum.

ALL: AammEn, karththaavE aaSeervvadikka NamE.

CEL: Manushyavarggaththinte pratheekshayaaya miSihaaye sthuthyarha vum pariSuddhavum jeevadaayakavum daivikavumaaya ee kurbaanavazhi nee njangngaLuTe kaTangngaLum paapangngaLum porrukkukayum aparaadhangngaL kshamikkukayum cheythu. UnnathangngaLilninnuLLa aaraadh-yamaaya ee daanam vaazhthhappeTTathaakaTTe. sakalaththinteyum naathhaa ennEkkum.

ALL: Amen

PRAYER SONG TO MOTHER MARY

ALL: Nithya sahaaya maathee,
Praarthikka njangalkkai nii
Nin makkal njangalkkaay nii,
Praarthikka sneeha naathee

Niirunna maanasangal,
Aayira maayirangal
Kanniirin thazhvarayil,
Ninnithaa keezhunnammee

Keelkkane roodanangal,
Nalkanee nalvarangal
Nin divya suunuvinkal,
Cheerkkanee makkallee nii

Nithya sahaaya maathee ...

OPPIIS FOR THE DECEASED

SER: Marichchavare uyarppikkunnavanE ninte thirunaamaththinu sthuthi. praarththikkaam namuku samaadhaanam.

CEL: KaruNayuLLa karththaavE, karayunnavar ninne viLikkukayum sangkaTappeTunnavar ninne aaSrayikkukayum cheyyunnu. Ninte vaagdaana ngngaLuTe pratheekshayaal ninte daasane (daasiye) (daasare) aaSva sippikkaNamE. jeevanteyum mara-Naththinteyum naathhanum pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa.

ALL: Amen

Ente karththaavE ninne njaan prakeerththikkum.

MahimayOTanthima vidhinaaLil
KarththaavE nee aNayumpOL
KaruNayoTenne nirruththaNamE
Nallavaroththu valambhaagE.

KarththaavE ninne njaan aaSrayichchu.

KarththaavE nin kuriSine njaan
Aaraadhichchu vaNanggunnu
Athuthaan njangngaLkkuththhaanam
Rakshayumuyirum nalkunnu.

AakaaSavum bhoomiyum nintEthaakunnu.

AakaaSavumee bhoothalavum
Thaavakamallo karththaavE
Jeevikkunnavan-nabhayam nee
NalkaName mRthanaayussam

Avaraananda keerththanangngaL paaTum.

Mrutharaam nararuTe paapangngaL
MaaykkaNamE nin kRpayaale
MaammOdisaa vazhiyangngE
SutharaaNavarennOrkkaNamE.

Avante santhOshaththilavaraanandikkum.

KarththaavE nin SONithavum
Divya Sareeravu-marrivOTE
ULkkoNTavaraam nin suthare
Nithya virunnil chErkkaNamE.

Avarilaarum avaSEshichchilla.

Mazha peyyumpOL vayalukaLil
ViththukaL poTTi muLaykkunnu.
KaahaLanaadam kELkkumpOL
Mrutharil jeevanudikkunnu.

Pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum sthuthi.

Baavaa puthran rroohaaye
Mruthanaamennil kaniyENam
Jeevan nalki mahOnnathamaam
PrabhayuTe naaTTil chErkkENam.

Aadimuthal ennEkkum aammEn.

TheLivaayennuTe naathhaa nin
Thirumizhiyellaam kaaNunnu
Niravadhiyaamen paapangngaL
NirayaayeNNi vidhikkalle.

SER: Praarththikkaam namukku samaadhaanam.

CEL: KarththaavE, ninte karuNa njangngaLe anugamikkukayum ninte dayaadhikyam njangngaLuTe paapangngaL maayichchukaLayukayum cheyyumaa

rraakaTTe. Mahaneeyamaaya ninte threethvath-thinte anugraham njangngaLe sahaayikkumaarraa-kaTTe. Jeevanteyum maraNaththinteyum naathhaa pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa.

ALL: AammEn. KarththaavE anugrahikkaNamE.

CEL: *KarththaavE, nee aakaaSaththilum bhoomiyilum sthuthyar_hanaa kunnu. njangngaLuTe jeevante kaaraNavum aathmaavinte prathyaaSayum nee aakunnu. Jeevanteyum maraNaththinteyum naathhaa / pithaavum puthranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvESvaraa.*

ALL: Amen

CEL: *KaikkoLLaName hrudayamgamamaam ViSvaasamOTe daasan cheyyum Baliyen naathhaa, thiru sannidhiyil.*

ALL: KaikkoLLaName ...

CEL: *Poorvvanmaaraam nOh~ abraham Isahaakk~ yaakkOb~ mahithaaSayar than Paripaavanamaam balikaL pOle.*

ALL: KaikkoLLaName ...

CEL: *Puruvathsalaram SleeharumorupOl Viniyaanvitharaay~ thavasannidhiyil Cheythoru navamaam balipOl naathhaa.*

ALL: KaikkoLLaName ...

OR

CEL: *Unnatha nrupanaam miSihaanaathhaa Mrutharellaarum, minniviLangngum VadanamoTuNaraan vamaruLENam.*

ALL: Unnatha nrupanaam ...

CEL: *VidhiyuTe naaLil vijaya prabhayil ViNTalamengngum, pongngimuzhangngum KaahaLanaadam poojithamallo.*

ALL: Unnatha nrupanaam ...

CEL: *AnthyamezhaaththO-ravikalamOdam Mukaraan mRthare, mahimaavozhukum MaNavarrayingkal chErkkaNameeSO.*

ALL: Unnatha nrupanaam ...

SER: Agaadhaththil ninnu ninne njaan viLikkunnu. Marichchavare uyarppikkunnavanE ninte thirunaa maththinu sthuthi.

CEL: *Agaadhaththil ninnu ninne njaan viLikkunnu.*

ALL: KarththaavE ente Sabdam kELkkaNamE.

CEL: *Ente praarththhana chevikkoLLaNameE.*

ALL: KarththaavE nee paapamellaam Orththirikku-mengkil aarkku rakshayuNTaakum.

CEL: *EnthukoNTennaal, paapamOchanam ninte pakkal ninnaakunnuvallaO.*

ALL: Karththaavil njaan SaraNappeTunnu:

CEL: *Ente pratheeksha avante vaagdaanaththilaakunnu.*

ALL: Pulariyaavaan kaaththirikkunna kaavalk-kaareppOle, karththaavE ninne njaan kaaththirikkunnu.

CEL: *Pulariyaavaan kaaththirikkunna kaavalk-kaareppOle, israayElum karththaavine kaaththirikkunnu.*

ALL: EnthukoNTennaal avan karuNayuLLa-vanaakunnu.

CEL: *PoorNNamaaya rakshayum avante pakka-laakunnu.*

ALL: IsraayEline athinte paapangngaLil nin-nellaam, avan rakshikkum.

CEL: *Pithaavinum puthranum pariSuddhaathmaavinum sthuthi.*

ALL: Aadimuthal ennEkkum aammEn.

SER: Agaadhaththil ninnu ninne njaan viLikkunnu. marichchavare uyarppikkunnavanE ninte thirunaa maththinu sthuthi. Praarththikkaam namukku samaadhaanam.

CEL: *Sajeevavum jeevadaayakavumaaya Sabdaththaal laasarrine uyarppichcha karththaavE aa Sabdam mahaneeyamaaya neethividhiyuTe divasaththil ninte daasane (daasiye) (daasare) viLikkukayum ninte valaththubhaagathth~ nirruththukayum chey-*

yaTTe. paapangngaL porrukunna vanum karuNa
nirranjnavanum neethimaanumaaya vidhi
karththaavE jeevanteyum maraNaththinteyum
naathhaa pithaavum puthranum pariSuddhaa
thmaavumaaya sarvvESvaraa.

ALL: Amen. KarththaavE aaSeervvadikkaNamE.

CEL: KarththaavE marichchavare nee
karuNaapoorvvam jeevipikkENamE. jeevikkun-
navare dayaapoorvvam paripaalikkaNamE.
uththhaanam pratheekshichch~ maraNamaTanjnja-
vare mahimayOTE uyarppikkaNamE. jeevanteyum
maruNa ththinteyum naathhanum pithaavum puth-
ranum pariSuddhaathmaavumaaya sarvvE Svaraa.

ALL: Amen. karththaavE anugrahikkaNamE.

CEL: Sakalaththinteyum naathhanum dai-
vavumaaya miSihaaye ninte kuriSinte aTayaal-
aththOTum daivadoothanmaaruTe akampaTi yO-
Tum kooTe vaanamEghangngaLil nee prathy-
akshanaavukayum svarggaraajya ththinte vaathi-
lukaL thurrakkappeTukayum marichchavar
akshayaraayi kabbariTangngaLil ninn~ uyarkkuka-
yum dushTajanangngaL neethimaanmaaril ninn~
vErthirikkappeTukayum cheyyunna bhayaanaka-
maaya vidhidivasa ththil ninte thiranjnjeTukkappeT-
Tavarkkaayi lOkaarambhatthil thanne sajjamaak-
kappeTTirikkunna svarggaraajyaththilEkk~
njangngaLuTe ee sahOdarane (sahOdariye)
(sahOdarare) nee sveekarikkaNamE. njangngaLilum
njangngaLuTe samoohaththilum ninte kRpayum
anugrahavum nirantharam vasikkumaarraakaTTe.
ippOzhum + eppOzhum ennEkkum .

ALL: Amen.

ST. JUDE NOVENA

CEL: EeSOyuTeyum (ALL) aviTuththe vathsala
maathaavaaya / pariSuddha kanyakaamarriyaththin-
teyum bandhuvum / mahathva ppeTTavanumaaya /
viSuddha yoodaaSleehaaye / eeSOyuTe
thiruhrudayam vazhiyaayi / njangngaL angngaye
vaazhththi sthuthikkunnu. Aa thiruhRdayam va-
zhiyaayi / daivam angngEykkku nalkiyirikkunna /
ellaa anugraha ngngaLkkaayum / njangngaL dai-
vaththth~ kRthajnathaa sthOthrangngaL samarppik-
kunnu. EeSOyuTe divyahRdayam vazhiyaayi /
njangngaLilEkk~ anugrahaaSissukaL pozhikkaNa-
menn~ / angngayOTu njangngaL apEkshikkunnu.

njangngaLuTe vineethamaaya praarththhanaye /
dayavOTE SravikkENamE. NjangngaLuTe Etam
niraaSaajanakamaaya kaaryangngaLil / njangngaLe
sahaayikkunnathinuLLa varavum / daivam angngEy-
kkku nalkiyiri kkunnuvallaO. O njangngaLuTe
aaSrayame / njangngaLuTe sahaayaththth~ vEgam
varENamE. Daivathththinte anugrahangngaLe /
njangngaL vaazhththi sthuthikkuvaaan iTayaakaTTe.
njangngaLuTe aayushkkaalamathrayum / njangngaL
angngayuTe nEre kRthajnathaa paalikkukayum /
svarggaththil angnga yOTu chErnnu / daivaththe
sthuthikkunnathth~ iTayaakum vare / angnga yOT-
uLLa bhakthiyil vyaaparikkukayum cheythu-
koLLaamenn~ / angnga yOTu njangngaL vaagdaa-
nam cheyyunnu. aammEn.

CEL: ViSuddha Sleehaaye

ALL: PoorNna viSvaasaththOTE njangngaL
angngE maaddhyastthham apEkshikkunnu.

CEL: ASaraNaruTe sahaayamaaya viSuddha
yoodaaye

ALL: Nissahayaavastthhayil njangngaLe sahaayik-
kaNamE.

CEL: MaraNasamayathth~ uththamamanastthhaa
pam moolam njangngaLkku paapa pporruthi labhik-
kunnathinum / viSuddha koodaaSakaLuTe sveekara-
Naththth~ / njangngaL yOgyaraakunnathinum vEN-
Ti.

ALL: ViSuddha yoodaaye / njangngaL angnga-
yOT~ apEkshikkunnu. njangngaLuTe apEksha
kELkkaNamE.

CEL: Daivaneethiye thRpthippeTuththuvaanum /
aviTuththe kaaruNya poorvvamaaya nithyavidhi
labhippaanum vENTi.

ALL: ViSuddha yoodaaye / njangngaL angnga-
yOT~ apEkshikkunnu. njangngaLuTe apEksha
kELkkaNamE.

CEL: AnugraheetharuTe gaNaththil njangngaL-
kooTi uLppeTuvaanum / daivasaannidhyaththil
nithyaanandamanubhavikkunnathth~ / njangaLkk~
iTavaruvaanum vENTi.

ALL: ViSuddha yoodaaye / njangngaL angnga-
yOT~ apEkshikkunnu. njangngaLuTe apEksha
kELkkaNamE.

CEL: *EeSOyuTe viSvastha snEhithanum (ALL) / daasanum / appasthOlanumaaya viSuddha yoodaaye / niraaSaa janakavum / asaaddhyavumaaya kaaryangngaLuTe maddhyasthhanaayi / thirusabha angngaye saarvathrikamaayi vaNangngukayum / angngE sahaayam apEkshikku kayum cheyyunnu. Erre kashTappeTunna njangngaLkkuvENTi praarththikka NamE. aaSayata sandar_bhaththil / dRSyamaaya sahaayam / athivEgam pradaanam cheyyunnathin~ / angngEykkku sam_siddhamaayirikunna / prathyEkaa nukoolyaththe vinayOgikkaNamenn~ / njangngaL eLimayOTe angnga yOT~ apEkshikkunnu. njangngaLuTe ellaa aavaSyangngaLilum / kashTatha kaLilum / prathyEkichch~ (aavaSyam maunamaayi parrayuka.) svarggaththil ninnuLLa sahaayavum aaSvaasavum kiTTunnathinum / angngayOTum matellaa viSuddharOTum kooTe / anavaratham daivaththe sthuthikkunna thinum / njangngaLkk~ iTayaakkaNamE. viSuddha yoodaaye / njangngaLkkku vENTiyum / angngE vandikkukayum / angngE sahaayam apEkshikku kayum cheyyunna / ellaavarkkum vENTiyum praarththikkaNamE. aammEn.*

CEL: *O eeSOye (ALL) angngayuTe bandhuvum / theranjjeTukkappetta appasthOlanumaaya / viSuddha yoodaaye / EthEthu anugrahangngaLaalum / avakaaSangngaLaalum / alangkarikkuvaan / angng~ thirumanassaayO / avaykkaayi / Etam pariSuddha threethvaththe / avarNNa neeyamaaya sthuthigeethangngaLaal / sthuthikkukayum / anugrahikkukayum / kRthajnjatha prakaaSippikkukayum cheyyunnuvO / aa sthuthigeethangngaLO Torumichch~ / njangngaL angngEykkku nandiparrayunnu. O athbhutha pravarththaka naaya / viSuddha yoodaaSlihaaye / njangngaLuTe sangkaTasamayaththuLLa praarththhanayil / manassalinjn~ / angngunnu thannaruLiya / anugraha poorNNamaaya sahaayangngaL anusmarichch~ / njangngaL angngEykkku kRthajnjatha parrayunnu. ee snEhalakshyavumaayi / njangngaL ennEkkum angngEykkku kaTappeTTirikkum. njangngaLuTe ellaa pareekshaNaghaTTangngaLilum / aviTunnu njangngaLe sahaayikkukayum cheyyaName. viSuddha yoodaatha dEvoosE / ellaatinum viSEshamaayi / njangngaLuTe maraNasamayathth~ / aviTunn~ njangngaLuTe sameepathth~ uNTaayirikukayum / njangngaLuTe SathrukkaLil_ninn~ / njangngaLe sam_rakshikkukayum cheyyaName. Amen.*

CEL: *NammuTe sahaayam karththaavinte naamaththilaakunnu.*

ALL: *AakaaSavum bhoomiyum sRshTichcha karththaavinte naamaththil.*

CEL: *KarththaavE ente praarththhana kELkkaName.*

ALL: *Ente nilaviLi angngE pakkal eththukayum cheyyaTTe.*

CEL: *Karththaav~ ningngaLOTu kooTe.*

ALL: *AngngayOTum kooTe.*

CEL: *SarvvaSakthanaaya daivame / angngE viSvaasikaLkk~ nithyaa rOgyam pradaanam cheyyaName. njangngaL angngE kaaruNyaththin~ apEkshikkunna angngE rOgikaL / SaareeraarOgyam praapichch~ / angngayuTe sabhayil njangngaLuTe karththaaveeSOMiSihaa vazhiyaayi / angngEykkku nandi parrayunnathin~ vEgaththil iTavaruththiyaruLaName.*

ALL: *Amen.*

CEL: *MEriputhranum karththaavum IO-karakshakanumaaya divya eeSO / aviTuththe viSuddha appasthOlanaaya yoodaayuTeyum / matellaa viSuddharuTeyum / yOgyathakaLum maaddhya sthhavum vazhiyaayi / avarkk~ angngE karuNayum anugrahavum nalkumaarraakaName.*

ALL: *Amen.*

ALL: *Yoodaayen pithaavE,
YESuvin bhraathaavE
VEDasaakshiyaay~,
Jeevan veTinjnjoru
Dheeranaam SLEEhaaye.*

yoodaayen ...

*SaaddhyamaayiTaaththa,
KaaryangngaLkkokkeyum
Maaddhyasthha SakthiyuLLOne
Nee nithyam
praarththikka njangngaLkkaay~.*

yoodaayen ..